La Rose de Versailles

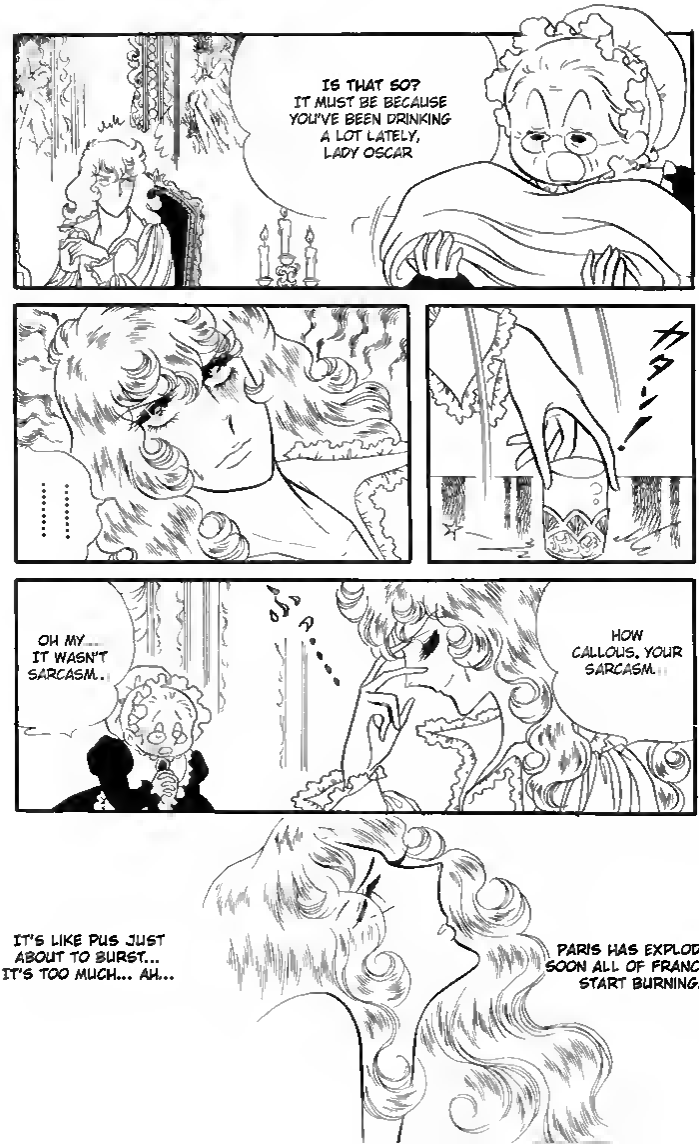
ベルサイユのばら 7

池田理代子

Rose of Versailles volume 07

Promise of a beautiful love

ALL OF US CITIZENS WANT TO PARTICIPATE, FOR THE SAKE OF OUR COUNTRY!
OPEN THE STATES-GENERAL!
DUKE D'ORLEANS AND SEVERAL NOBLES SUPPORT US!
WHAT IS IT, NANNY? YOU DON'T LOOK VERY WELL.
WE WON'T PAY TAXES UNTIL YOU OPEN THE STATES-GENERAL!

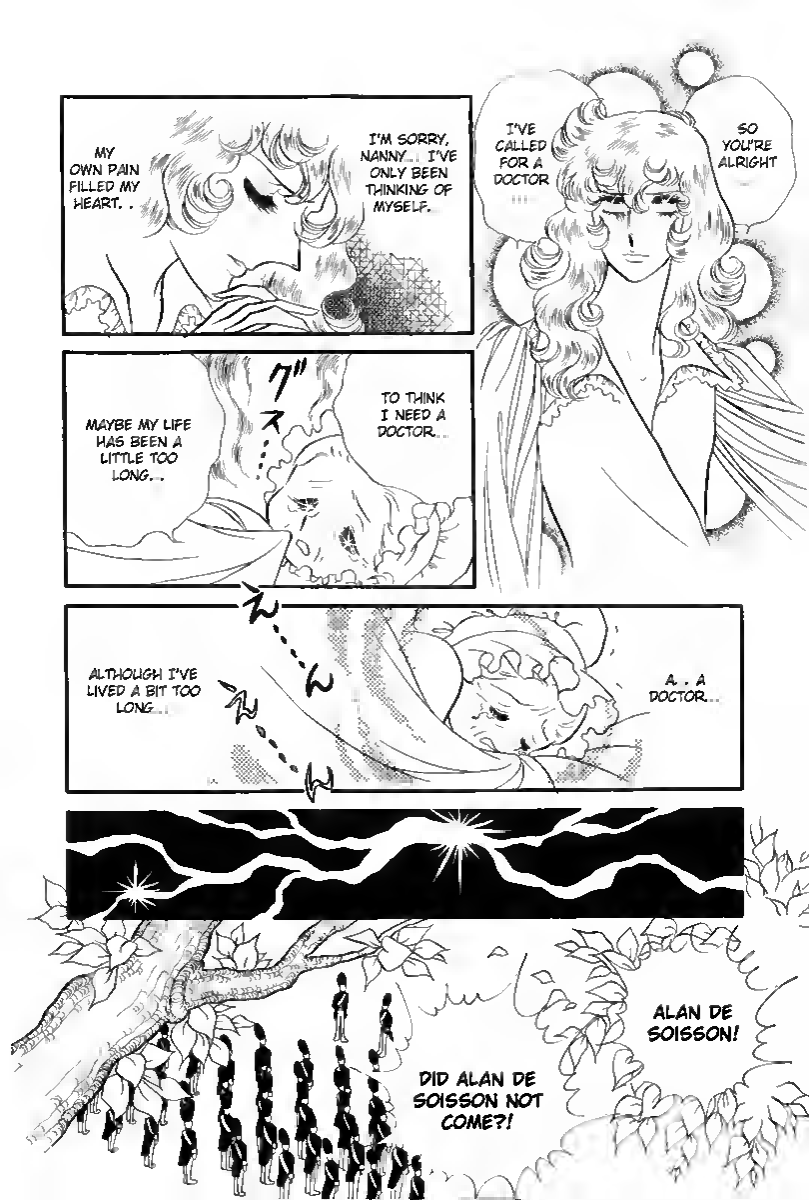

IS THAT SO? IT MUST BE BECAUSE YOU'VE BEEN DRINKING A LOT LATELY, LADY OSCAR
……
カタ-!
OH MY... IT WASN'T SARCASM..
HOW CALLOUS. YOUR SARCASM..
IT'S LIKE PUS JUST ABOUT TO BURST... IT'S TOO MUCH... AH...
PARIS HAS EXPLODED... SOON ALL OF FRANCE WILL START BURNING...

SO WARM AND SOFT, IT REMINDS ME OF OLD TIMES...
YOUR CHEST IS WARM, NANNY...
NANNY?!

19...
20...
21...
22...
23
24
25
WAH! ONE MORE!
ANDRE!!
GRANDMA!!
NANNY... NANNY COLLAPSED...
WHAT ARE YOU MUMBLING AND COUNTING THERE?
.....!!

G...
GRA...
SO SUDDENLY... OPEN YOUR EYES, GRANDMA, GRANDMA
NO... NO!
IT'S TOO CRUEL! I COULDN'T EVEN SAY GOODBYE!
GRAAANDMA!!
DON'T LEAVE ME ALONE!

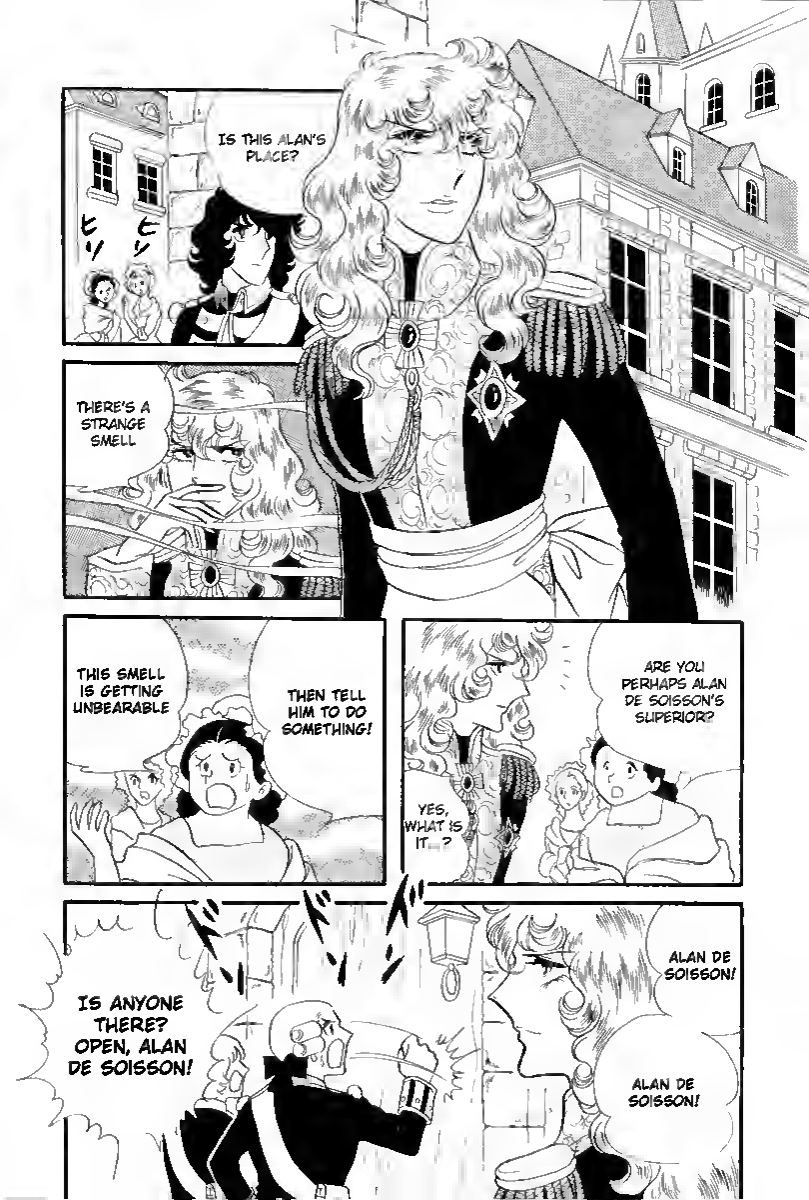
50 YEAR OLD ATHLETE'S FOOT
!?
ARE YOU TRYING TO KILL ME?!
STOP SHOUTING NEXT TO MY EAR!
GRANDMA!!
G...


MY OWN PAIN FILLED MY HEART. .
I'M SORRY, NANNY... I'VE ONLY BEEN THINKING OF MYSELF.
I'VE CALLED FOR A DOCTOR ...
SO YOU'RE ALRIGHT ...
グズ...
MAYBE MY LIFE HAS BEEN A LITTLE TOO LONG...
TO THINK I NEED A DOCTOR...
ん...ん
ん...ん
ALTHOUGH I'VE LIVED A BIT TOO LONG...
A . A DOCTOR...
ALAN DE SOISSON!
DID ALAN DE SOISSON NOT COME?!

ANDRE! GET A CARRIAGE AND SEVERAL MEN THAT ARE ACQUAINTED WITH THE STREETS OF PARIS
GOT IT
IT'S BEEN FIVE DAYS SINCE HIS TIME OFF ENDED... HE'S NOT THE KIND OF MAN TO BE AWAY WITHOUT NOTICE...
IT SEEMS HE'S ABSENT TODAY, CAPTAIN
I'VE LEARNED MY LESSON
AH, YES
THIS TIME GET A SIMPLE LOOKING CARRIAGE
AND

BERNARD CHATELET ...!!
THE STATES-GENERAL!
FRANCE HAS WOKEN UP FROM ITS LONG STUPOR AND IS FREEING ITSELF FROM THE OLD BINDINGS!
THE ANCIENT REGIME IS ABOUT TO COLLAPSE!
A NEW ERA IS COMING!
LOOK, IT'S BERNARD
THE STATES-GENERAL!
SEND US AS REPRESENTATIVES FOR THE THIRD CLASS!
THOSE FLUSHED CHEEKS, LIKE A LITTLE BOY
HE HASN'T CHANGED AT ALL. THOSE SPARKLING EYES

THE DAY WHERE WE ALL LIVE AS EQUALS HAS COME
I DON'T EVEN HAVE TO SEE HER.
TO KNOW ROSALIE IS HAPPY
THE DAY ROUSSEAU'S IDEALS COME TRUE IS GETTING NEAR!
FRATERNITY
LIBERTY
EQUALITY
LIBERTY... EQUALITY... FRATERNITY...
LIBERTY... EQUALITY...


IS THIS ALAN'S PLACE?
ヒソ
ヒソ
THERE'S A STRANGE SMELL
THIS SMELL IS GETTING UNBEARABLE
THEN TELL HIM TO DO SOMETHING!
ARE YOU PERHAPS ALAN DE SOISSON'S SUPERIOR?
YES, WHAT IS IT...?
IS ANYONE THERE? OPEN, ALAN DE SOISSON!
ALAN DE SOISSON!
ALAN DE SOISSON!

WE HAVE NO CHOICE, KICK THE DOOR OPEN
E. EXCUSE ME..

ARE YOU ALAN'S MOTHER?
I AM...
ALAN...?!
WHERE IS HE?! WHERE IS ALAN?!
UP THERE!

むく…
AH…
AH…
AH…
SMASH THE DOOR!!

ARGH
UH... AGH...
IS THIS LADY DIANNE...?!
THIS
ALAN...

WHY?!
IS IT DIANNE?! SINCE WHEN?!
ALAN! ALAN!
I WON'T LET ANYONE TOUCH HER..
DON'T TOUCH HER..
HAS HE GONE MAD...?

I WON'T LET ANYONE TOUCH DIANNE!
GET OUT!
AH...

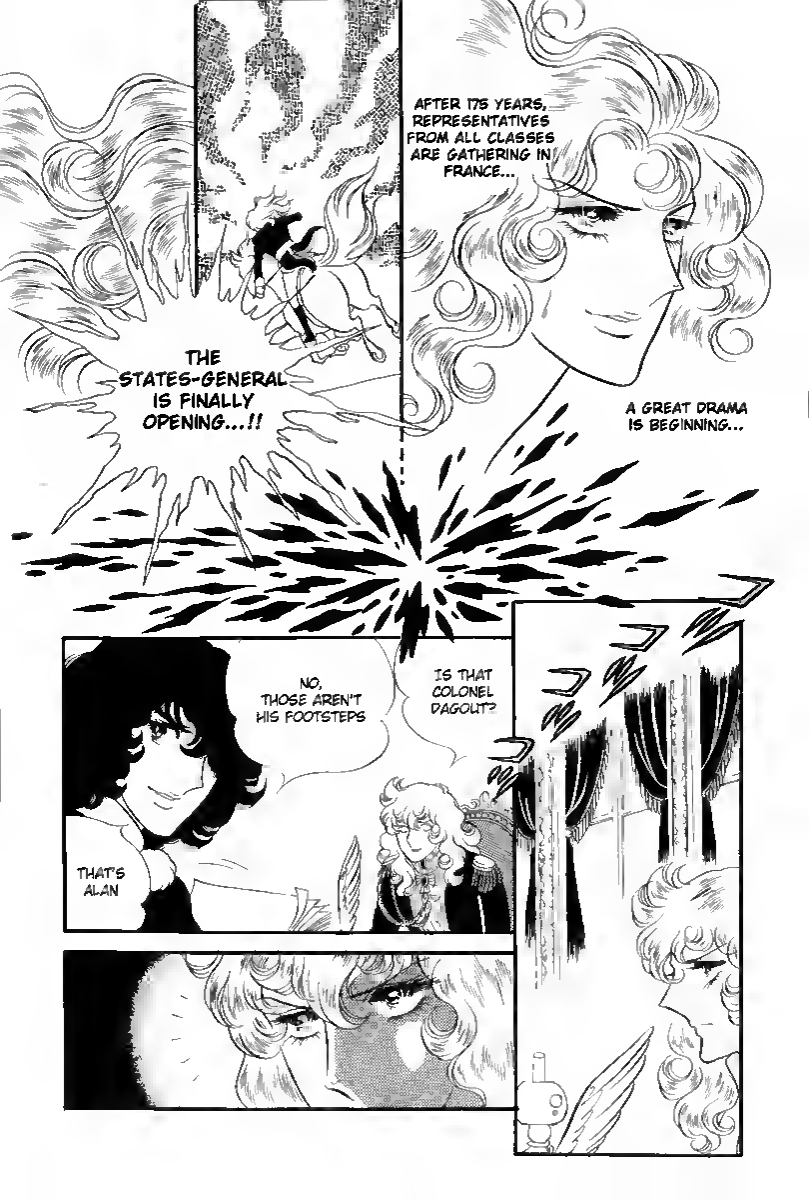
おおおおおお
CA-CAPTAIN...
ARE YOU SANE NOW? IT'S ME, ALAN

SHE LOOKED SO HAPPY COUNTING THE DAYS UNTIL HER MARRIAGE...
WHAT DID DIANNE DO..
AH! WHAT THE HELL IS A NOBLE?! DON'T MAKE ME LAUGH, IT'S JUST A NAME...
HE GOT EXCITED OVER A LITTLE MONEY
THAT BASTARD NOBLE!
AND HE MARRIED A RICH COMMONER GIRL!

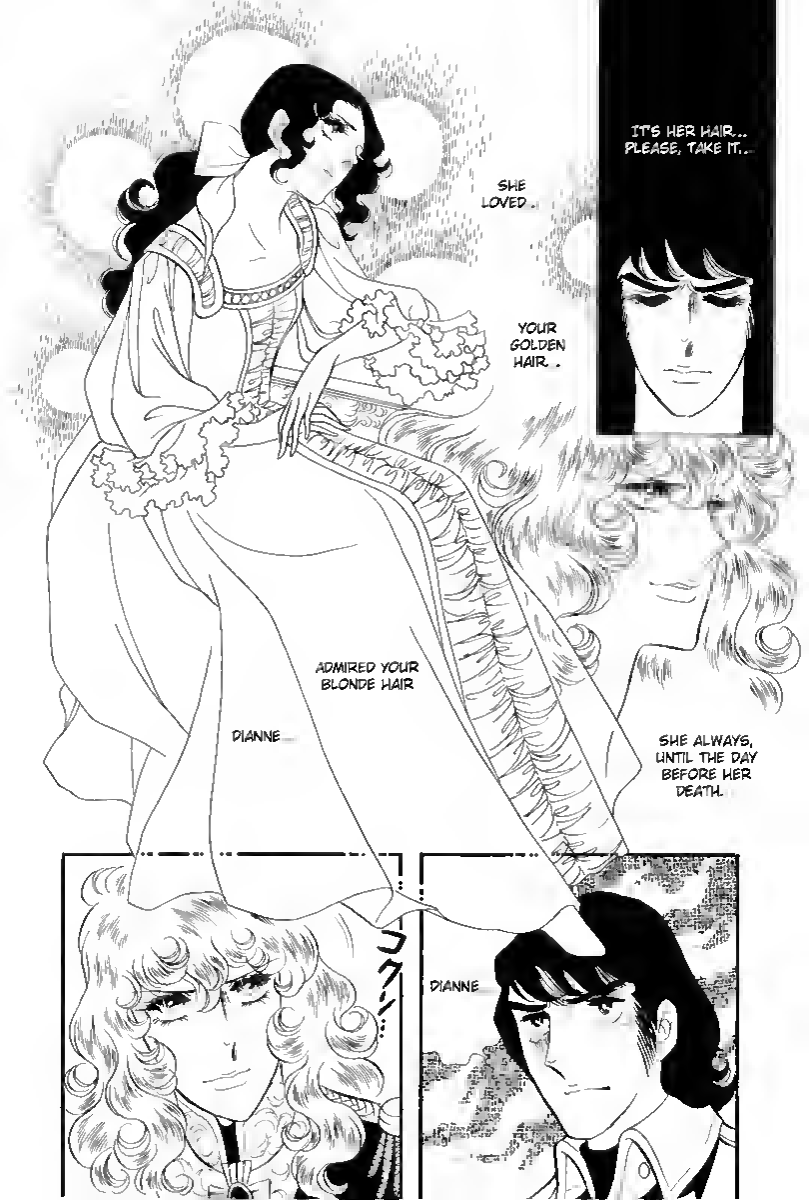
WHAT DID DIANNE DO?! WHAT DID SHE DO...?!
NO MONEY, NO POWER. WHY DID SHE SUFFER SUCH MISERY?!
あは…
あは…

January 1st
1789
Louis XVI proclaimed that the States-General meeting was set to open on May 1st

The representatives sent to the meeting are as follows: 308 seats for first class (clergymen), 285 seats for second class (nobles), and 621 seats for third class (commoners)
Electoral activities took over France immediately
The States-General is opening
Are focused on France
Now, the eyes of Europe and the rest of the world


AFTER 175 YEARS, REPRESENTATIVES FROM ALL CLASSES ARE GATHERING IN FRANCE...
THE STATES-GENERAL IS FINALLY OPENING...!!
A GREAT DRAMA IS BEGINNING...
NO, THOSE AREN'T HIS FOOTSTEPS
IS THAT COLONEL DAGOUT?
THAT'S ALAN

ANDRE
YOUR EARS HAVE GOTTEN QUITE GOOD...
.....
IT'S DIANNE'S MEMENTO
I WOULD LIKE TO GIVE THIS TO YOU...


IT'S HER HAIR... PLEASE, TAKE IT..
SHE LOVED..
YOUR GOLDEN HAIR..
ADMIRED YOUR BLONDE HAIR
DIANNE...
SHE ALWAYS, UNTIL THE DAY BEFORE HER DEATH.
コクン...
DIANNE

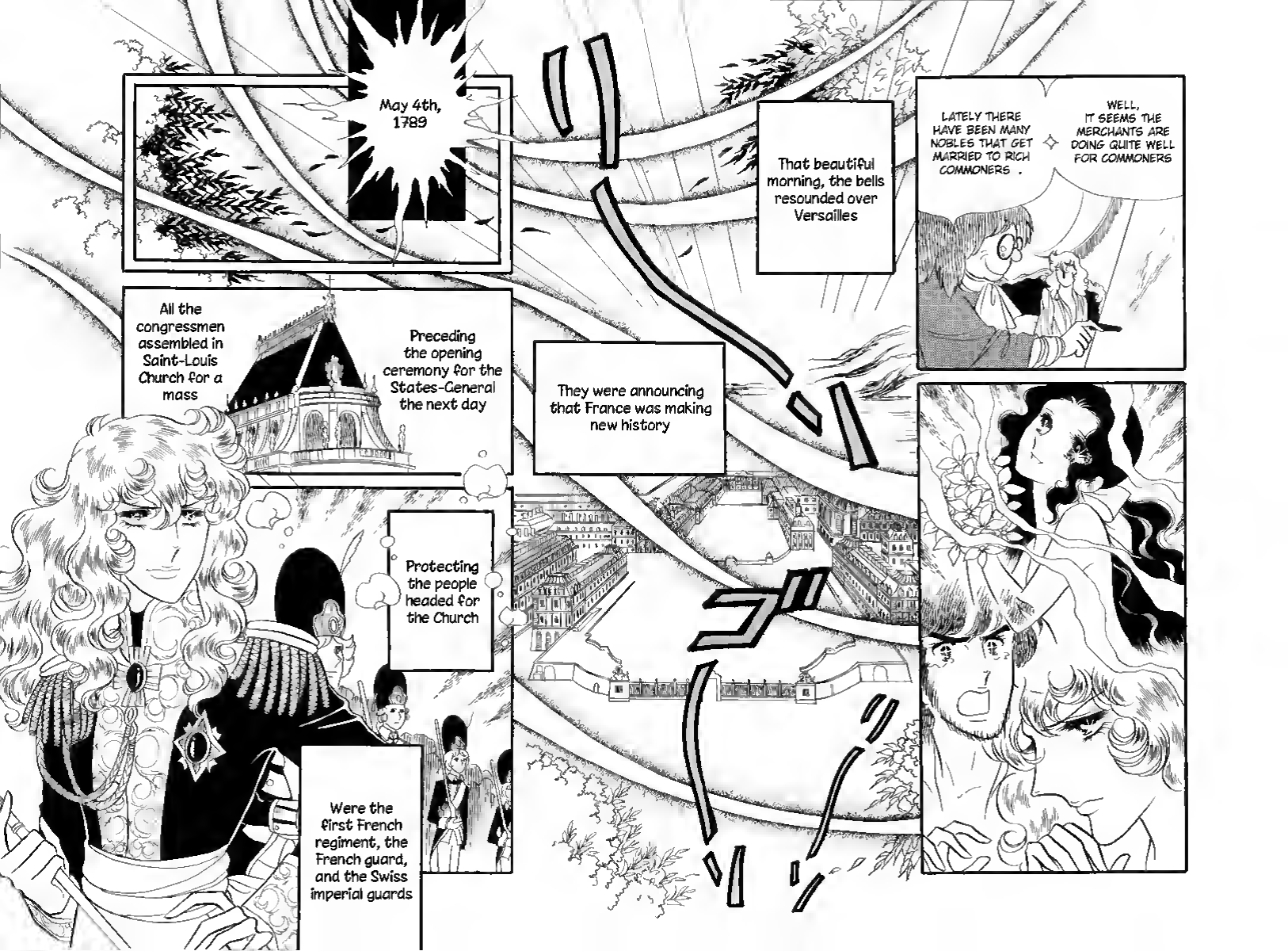
I'M GLAD
YOU CAME BACK...
THE MEMBERS OF THE FIRST SQUAD HAVE BEEN AWAITING THEIR LEADER EVERY DAY
WHAT?! A PORTRAIT...?
DID OSCAR CALL FOR A PAINTER HERSELF?!
DID SHE SAY...
SHE WANTED A PORTRAIT OF HERSELF PAINTED?!

I THOUGHT IT WOULD BE NICE TO HAVE A WELL PAINTED PORTRAIT
CHANGE MY MIND, HUH..
YOU'VE NEVER WANTED TO MODEL FOR A PORTRAIT BEFORE..
WHY DID YOU CHANGE YOUR MIND ALL OF THE SUDDEN...?
HOW OMINOUS
YOU DON'T HAVE TO HURRY
TAKE YOUR TIME, MONSIEUR
I NEVER THOUGHT I'D MEET WITH SUCH A MODEL AT MY AGE
HEH.. YOU'LL LIVE FOR A LONG TIME ANYWAY, RIGHT?

In the middle of the royal guards guiding the prince's carriage, there was a beautiful boy standing out
Back when the current king was still the crown prince...
When he visited Paris with Lady Antoinette for the first time, I saw my happiest dream
'WHY ARE YOU MAKING SUCH A FUSS OVER THAT BOY?' THE PARISIAN WOMEN TEASED ME
WITH CHERUBIC LIPS, TRANSPARENT EYES THE COLOR OF SAPPHIRE, AND INNOCENT FLUSHING CHEEKS ..
I COULDN'T BELIEVE MY EYES
THAT DAY, YOU WERE SHINING BRIGHTLY LIKE THE SUN

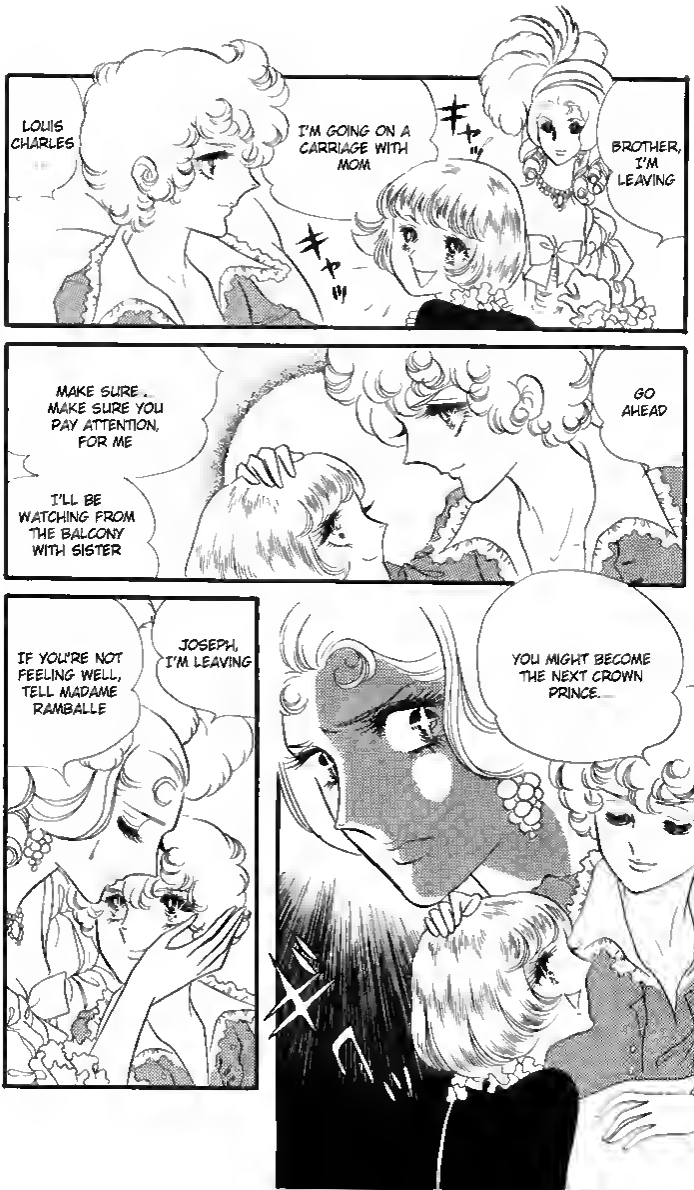
MY CHEST THROBBED IN HAPPINESS'
AH... HOW MUCH I WANTED TO DRAW THAT BOY ONE DAY..
THOSE WERE THE DAYS..
THEN... DO YOU KNOW ROBESPIERRE?!
HE'S A LAWYER, AND I'M SURE HE'LL BE ANNOUNCING CANDIDACY FOR THE STATES-GENERAL
ARRAS..!
ARE YOU FROM PARIS?
NO, I'M FROM ARRAS, ARTOIS PROVINCE

JUST YOU WATCH! HE'S THE MOST PROMINENT CANDIDATE FOR THE CONGRESS IN ARTOIS!
YOU KNOW ROBESPI-ERRE?
WAH!
AS THE ARRAS COMMONER REPRESENTATIVE
I'M SURE HE'LL COME TO VERSAILLES
THE COMMONER REPRESENTATIVE, EH...
MONSIEUR, DO YOU KNOW OF ANY COMMONERS THAT ARE RICHER THAN NOBLES?


May 4th, 1789
That beautiful morning, the bells resounded over Versailles
LATELY THERE HAVE BEEN MANY NOBLES THAT GET MARRIED TO RICH COMMONERS .
WELL, IT SEEMS THE MERCHANTS ARE DOING QUITE WELL FOR COMMONERS
All the congressmen assembled in Saint-Louis Church for a mass
Preceding the opening ceremony for the States-General the next day
They were announcing that France was making new history
Protecting the people headed for the Church
Were the first French regiment, the French guard, and the Swiss imperial guards

ALL THE SOLDIERS ARE HERE
WE'LL BE WAITING FOR YOUR INSTRUCTIONS TO LIFT UP ARMS
ALRIGHT, THANKS!
THE PROCESSION HASN'T STARTED YET, HAS IT?
THE COMMANDER IS SUCH A HUNK!
I CAME ALL THE WAY FROM PROVENCE TO SEE
AH! DON'T PUSH, DON'T PUSH!
I'VE BEEN LODGING IN VERSAILLES FOR THREE DAYS!
THAT WINDOW...
YES?
ANDRE
HE WAS TRANSPORTED FROM MOUDON THIS MORNING
PRINCE LOUIS JOSEPH WILL BE WATCHING FROM THERE

I'M SURE HE WANTS TO WATCH THIS HISTORICAL DAY WITH HIS OWN DYING EYES
AM TO BE THE FUTURE RULER OF FRANCE..
I...
LOVE YOU..
I..
?
I ALMOST BECAME THE QUEEN..
ANDRE

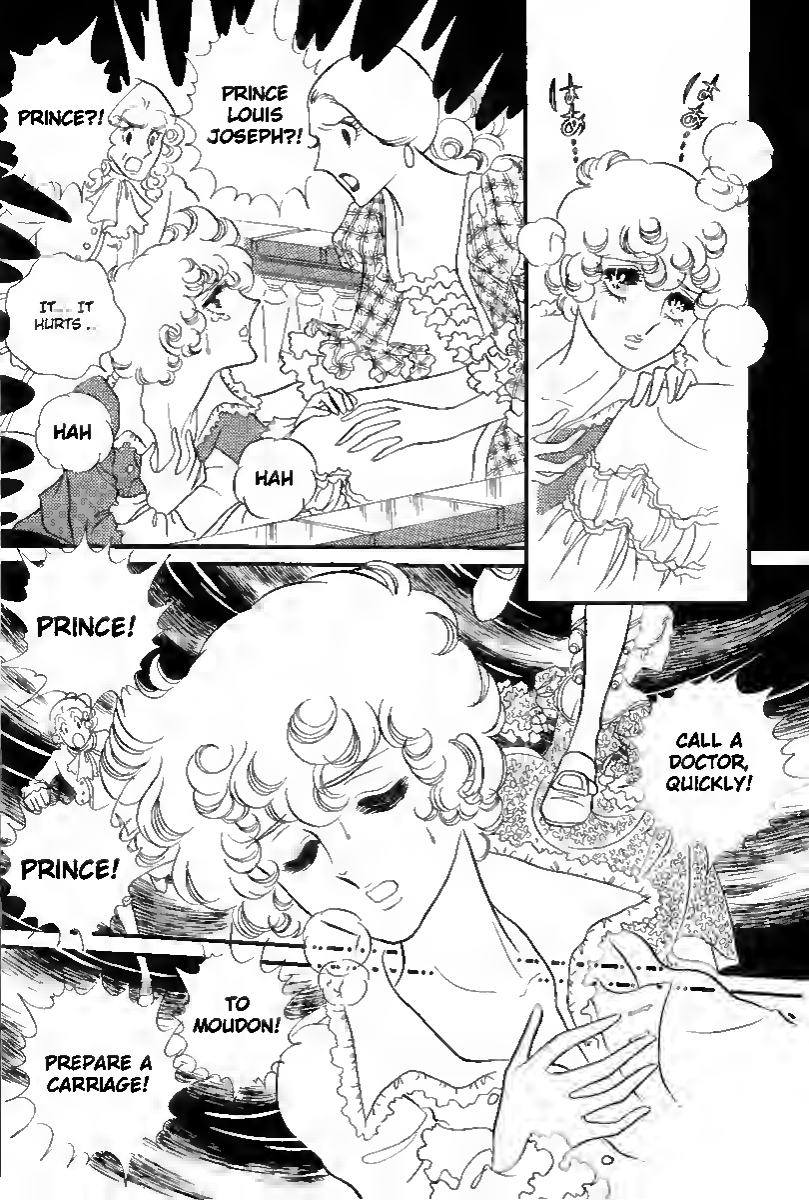

LOUIS CHARLES
I'M GOING ON A CARRIAGE WITH MOM
キャ
キャ
BROTHER, I'M LEAVING
MAKE SURE. MAKE SURE YOU PAY ATTENTION, FOR ME
I'LL BE WATCHING FROM THE BALCONY WITH SISTER
GO AHEAD
IF YOU'RE NOT FEELING WELL, TELL MADAME RAMBALLE
JOSEPH, I'M LEAVING
YOU MIGHT BECOME THE NEXT CROWN PRINCE.

WITH HER BRIGHT FRENCH GUARD CAP...
I WONDER IF OSCAR IS THERE.
WAVING HER SWORD AND GIVING ORDERS..

First of all came the 621 commoners, wearing black silk cloaks
Which only appeared shameless in the eyes of the populace
Then came the nobles with their gaudy clothes

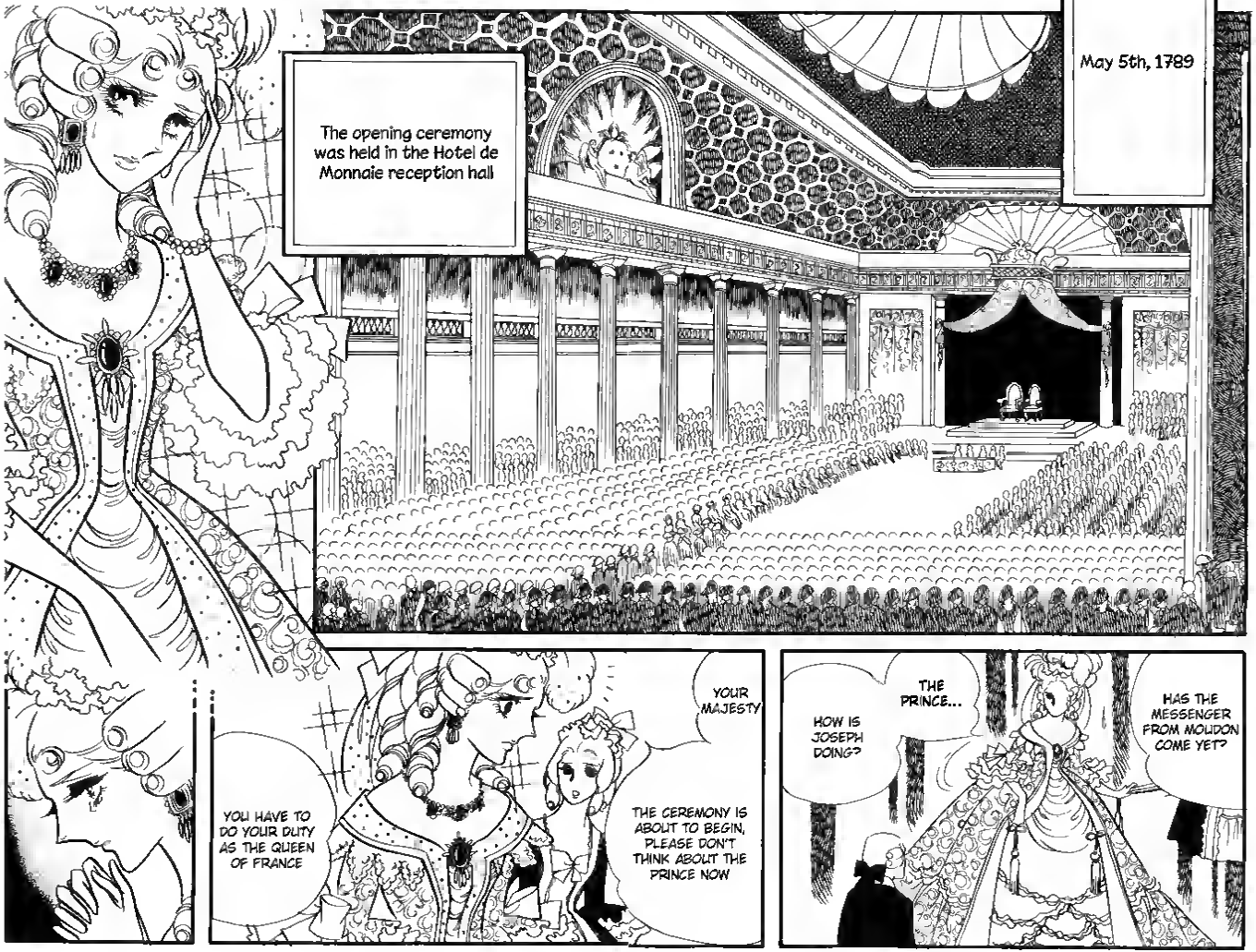
Representing the province of Artois, Maximilen de Robespierre, 31
The future governor of France
LOOK, IT'S COUNT MIRABEAU BETWEEN THE COMMONER CONGRESSMEN!
IT'S COUNT MIRABEAU!

A noble attending the States-General as a commoner
Representing the province of Provence, Count Honore Gabriel de Mirabeau, 40
CHEERS, COUNT MIRABEAU!
ALTHOUGH HE'S A NOBLE, HE WAS ELECTED AS A COMMONER REPRESENTATIVE!
CHEERS, COUNT MIRABEAU!
AS A COMMONER REPRESENTATIVE, HUH...
EVEN A PRODIGAL CHILD WHO INDULGES IN ALCOHOL, WOMEN AND DEBTS CAN BE SUCCESSFUL
A splendid procession of 2000 people arrived at Saint-Louis Church


PRINCE?!
PRINCE LOUIS JOSEPH?!
IT... IT HURTS..
HAH
HAH
PRINCE!
CALL A DOCTOR, QUICKLY!
PRINCE!
TO MOUDON!
PREPARE A CARRIAGE!

GOODBYE, GOODBYE, MY VERSAILLES!
APOLLON FOUNTAIN, NEPTUNE FOUNTAIN, PETIT TRIANON
THE GENTLE LULLABY THAT RAISED ME
I WON'T COME BACK ANYMORE.

MY DEAR COMMANDER OF THE IMPERIAL GUARD...!
AH! GOODBYE, MY VERSAILLES...!
THE STATES-GENERAL WERE FINALLY OPENING TOMORROW


May 5th, 1789
The opening ceremony was held in the Hotel de Monnaie reception hall
YOUR MAJESTY
THE CEREMONY IS ABOUT TO BEGIN, PLEASE DON'T THINK ABOUT THE PRINCE NOW
YOU HAVE TO DO YOUR DUTY AS THE QUEEN OF FRANCE
HOW IS JOSEPH DOING?
THE PRINCE...
HAS THE MESSENGER FROM MOUDON COME YET?

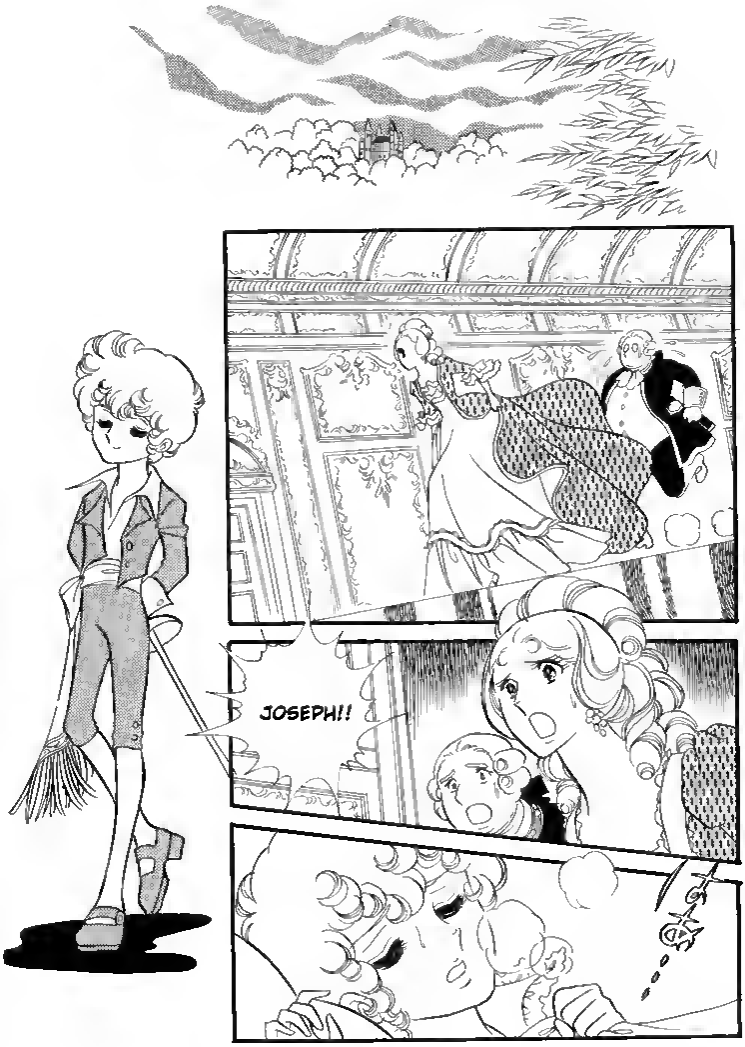
HIS MAJESTY THE KING IS ARRIVING!
LONG LIVE THE KING!
LONG LIVE THE KING!
LONG LIVE THE KING!
LONG LIVE THE KING!
HER MAJESTY THE QUEEN IS ARRIVING!
LONG LIVE THE KING!

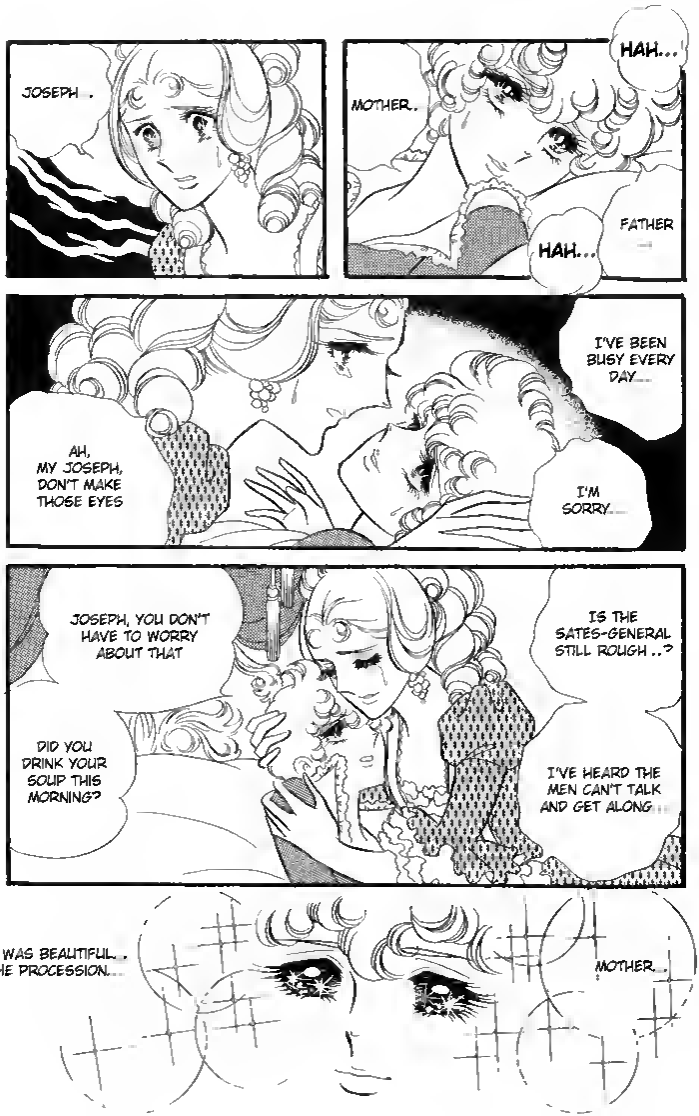
No one stood up for Marie Antoinette
In the noble seats, no one clapped

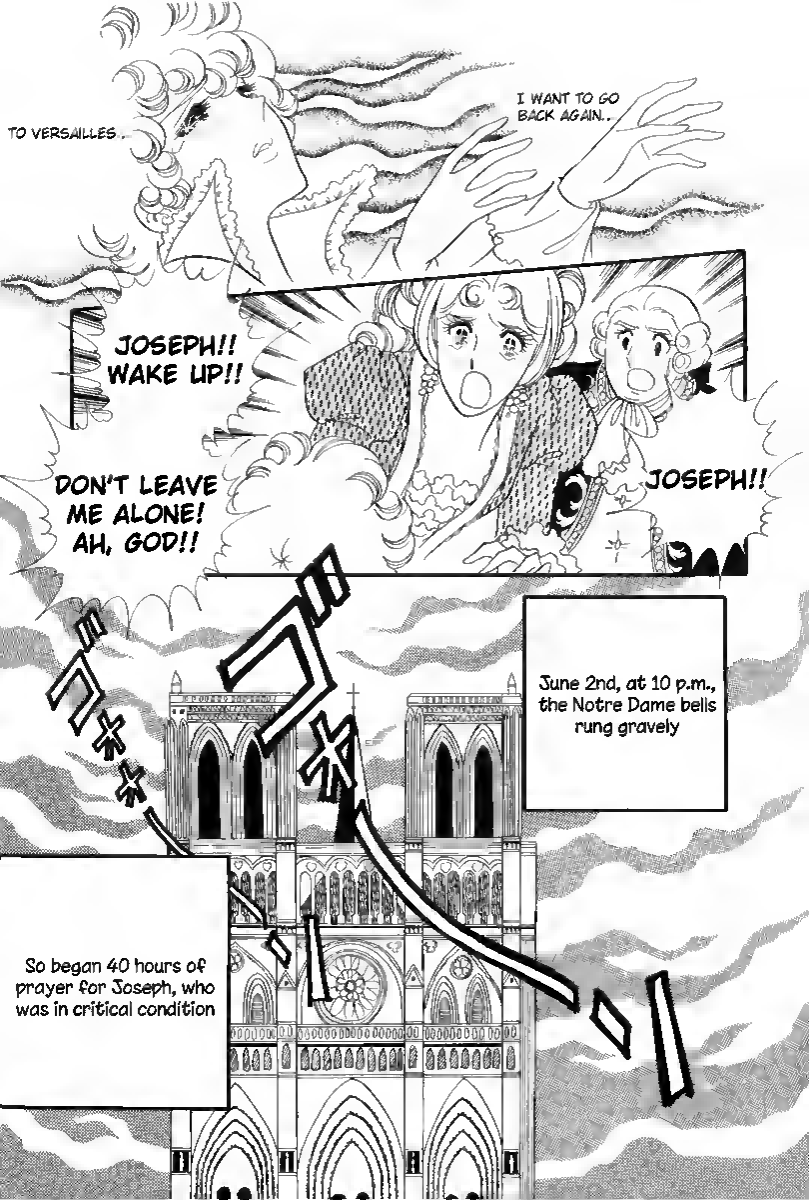
Wasn't the King or the royal family
The one hated by all the French citizens
THE BATTLE IS BEGINING...
She realized this in the middle of the cold silence
It was only the Queen Marie Antoinette

THE FIGHT OF MY LIFE IS BEGINNING...
IT'S TOO LATE TO RUN AWAY NOW
GREAT MARIE THERESE...!
PROTECT ME, MOTHER..!
When the States-General began
Violent disputes broke out between the clergymen and nobles on one side and the commoners on the other
HOLD IT THERE, THE FEE FOR THE NEWS IS TEN CENTS
HOW... HOW WAS COUNT MIRABEAU?
ROBESPIERRE OF ARRAS GAVE HIS FIRST SPEECH TODAY

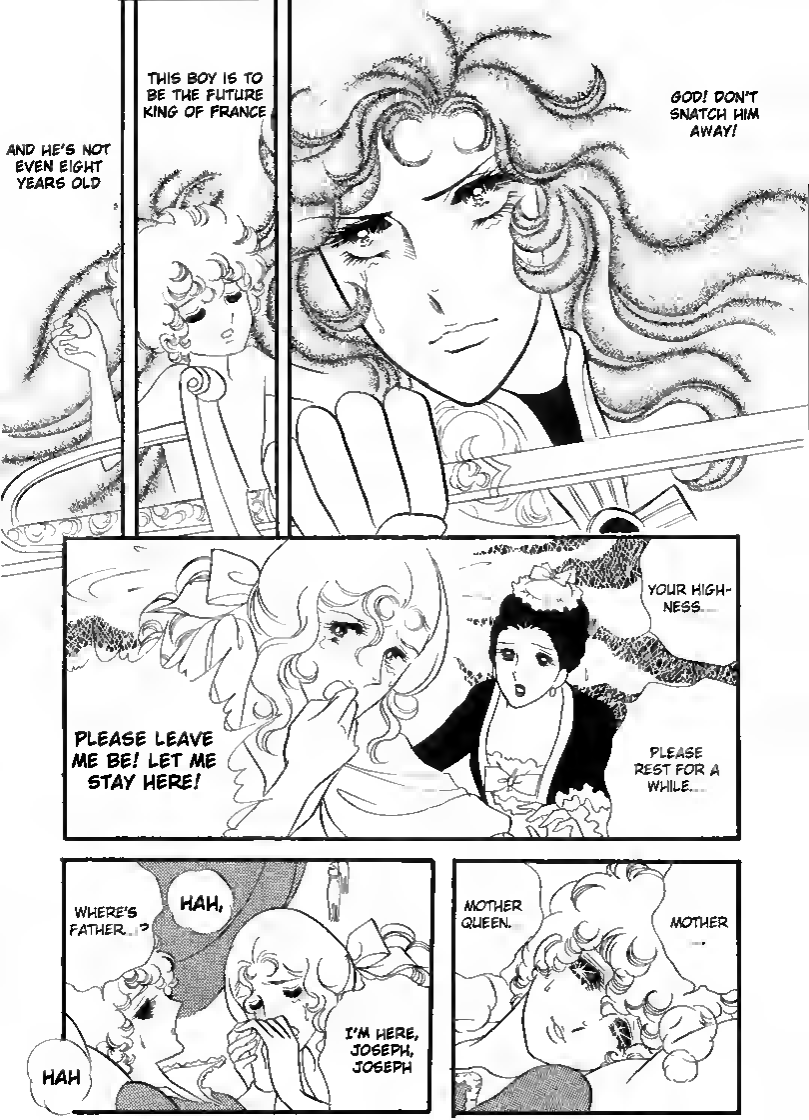
DON'T LEAVE YOUR POSTS WITHOUT MY PERMISSION!
HEY THERE, WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?!
IS THAT SO
ANYWAY, STAY ALERT UNTIL THE SHIFT CHANGE!
Y-YES. IT WAS THE STRONGEST OF ALL
BY THE WAY... HOW WAS COUNT MIRABEAU'S SPEECH?
IT WAS JUST LIKE THUNDER
IT'S BEEN ALMOST A MONTH SINCE I GOT A DAY OFF.
I'M TIRED...
SO IT'S FREE FOR THE CAPTAIN?!
AH- YOU...!
THIS IS DISCRIMINATION!


JOSEPH!!


JOSEPH..
MOTHER..
HAH...
FATHER
HAH...
I'VE BEEN BUSY EVERY DAY...
I'M SORRY...
AH, MY JOSEPH, DON'T MAKE THOSE EYES
JOSEPH, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT
IS THE SATES-GENERAL STILL ROUGH ..?
DID YOU DRINK YOUR SOUP THIS MORNING?
I'VE HEARD THE MEN CAN'T TALK AND GET ALONG...
IT WAS BEAUTIFUL.. THE PROCESSION...
MOTHER..


TO VERSAILLES.
I WANT TO GO BACK AGAIN..
JOSEPH!! WAKE UP!!
DON'T LEAVE ME ALONE! AH, GOD!!
JOSEPH!!
June 2nd, at 10 p.m., the Notre Dame bells rung gravely
So began 40 hours of prayer for Joseph, who was in critical condition

ANDRE...
TO THAT SMALL, WEAK, STRUGGLING BODY...
I WANT TO GO TO MOUDON...! I WANT TO FLY THERE RIGHT NOW
I JUST WANT TO BE AT HIS BEDSIDE AS HE FIGHTS
AT LEAST RAISE MY SWORD FOR HIM...


AND HE'S NOT EVEN EIGHT YEARS OLD
THIS BOY IS TO BE THE FUTURE KING OF FRANCE
GOD! DON'T SNATCH HIM AWAY!
YOUR HIGHNESS...
PLEASE REST FOR A WHILE...
PLEASE LEAVE ME BE! LET ME STAY HERE!
WHERE'S FATHER...?
HAH,
HAH
I'M HERE, JOSEPH, JOSEPH
MOTHER QUEEN.
MOTHER...

DOES IT HURT, JOSEPH?! AH, IF ONLY I COULD TAKE YOUR PAIN INSTEAD. .
AH. . YOUR FATHER IS AT THE STATES-GENERAL IN VERSAILLES, HE CAN'T LEAVE...
I.. SEE...
I'M SORRY... I'M SORRY I COULDN'T GET BETTER..
MOTHER...
I'VE ALWAYS MONOPOLIZED MOTHER AND FATHER.. SORRY...
MARIE THERESE, LOUIS CHARLES

For a moment
The prince's eyes shined into emptiness, as if chasing distant days

MY...
June 4th,
1 a.m.

The first prince, Louis Joseph Xavier
Was too beautiful, too clever, and so God loved him deeply...
His short and painful life lasted only 7 years and 8 months...
ゴオオ
ゴオオ
ゴオオ
JOSEPH! MY JOSEPH!
JOSEPH!

I DON'T REMEMBER ANYTHING YET! YOUR...
WE SHOULD GO BACK TO VERSAILLES, YOUR MAJESTY
ARE YOU LEAVING ME?!
I DON'T REMEMBER ANYTHING YET!
YOUR MAJESTY
YOUR GOLDEN CURLS, YOUR SOFT CHEEKS, YOUR ROUND LIPS...
AND YET YOU'RE LEAVING?!
LEAVING ME ALONE?!
OH! ALONE...!

JOSEPH!
JOSEPH!
JOSEPH!

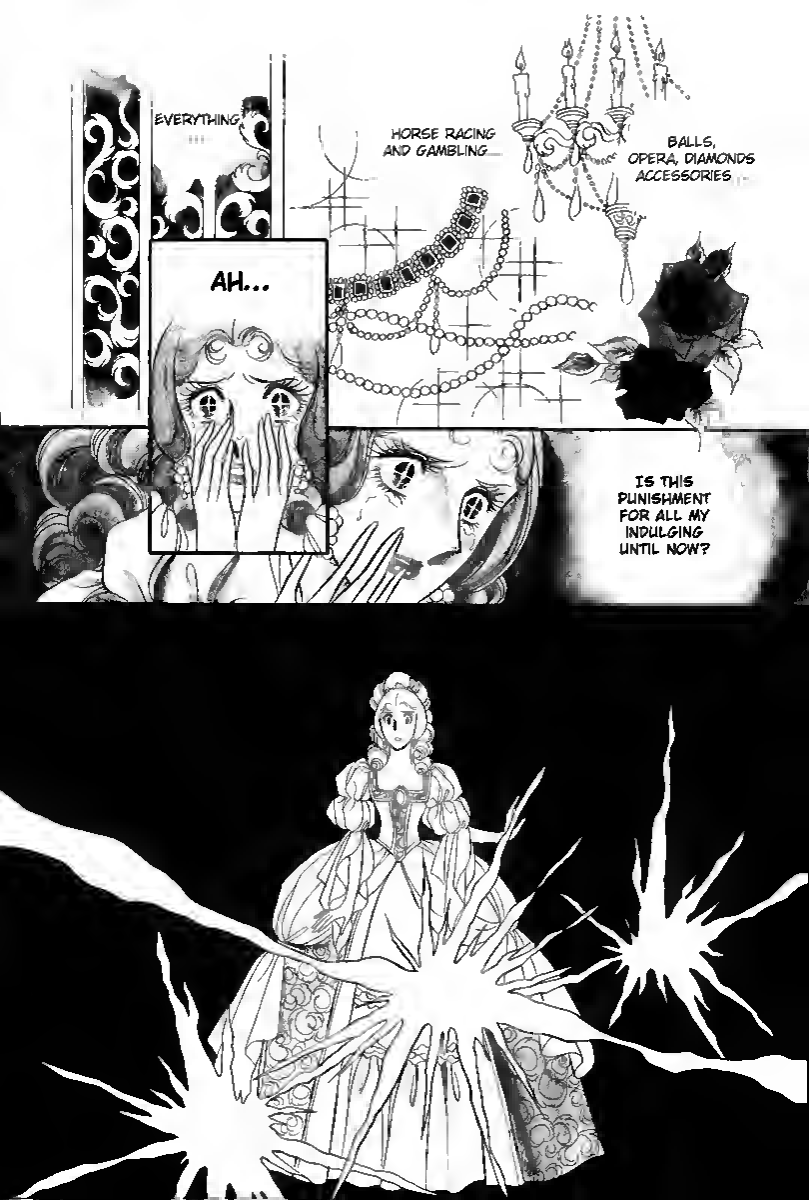
HAS HE LEFT? ALL ALONE...!
YOUR FRANCE...
YOUR FRANCE IS ABOUT TO BE REBORN, AND YOU LEAVE...
WITHOUT MAKING SURE OF IT?!

PRINCE...
OH... PRINCE LOUIS JOSEPH...!

WHAT DID YOU SAY?!
YES THE MONEY FOR PRINCE LOUIS JOSEPH'S FUNERAL
IS NOT INCLUDED IN THE NATIONAL BUDGET
IS THAT WHAT YOU'RE SAYING ..?
THERE'S NO MONEY FOR THE FUNERAL.

THEN, THERE'S NO OTHER WAY...
WE'LL HAVE TO SELL ALL THE SILVER CUTLERY AND CANDLESTICKS IN THE PALACE.
YES UNDERSTOOD.
NO MONEY...!

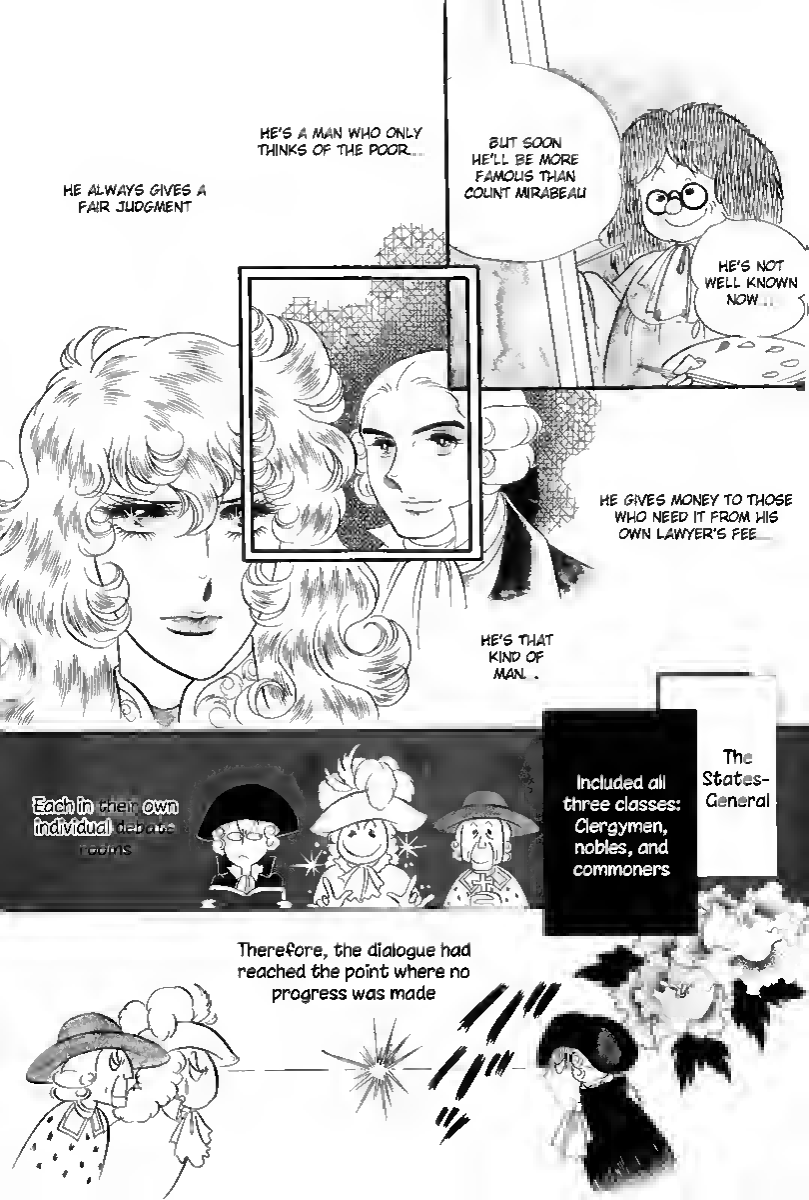
WE DON'T HAVE THE MONEY FOR THE FUNERAL...
THE KING AND QUEEN... DON'T HAVE THAT MONEY!
THE FUNERAL FOR THE FIRST PRINCE...
IMPOSSIBLE!
IS IT TOO MUCH LUXURY...?
LADY BERTIN'S DRESSES, COUNTESS POLIGNAC, THE PETIT TRIANON...


EVERYTHING...
HORSE RACING AND GAMBLING...
BALLS, OPERA, DIAMONDS ACCESSORIES...
AH...
IS THIS PUNISHMENT FOR ALL MY INDULGING UNTIL NOW?

After the first prince Louis Joseph died, his younger brother, the second prince Louis Charles, became the crown prince
THEN... THIS MUST BE TO MAKE UP FOR EVERYTHING I'VE DONE UNTIL NOW...
EVERYTHING... IT'S PROBABLY TOO LATE NOW...
Duke of Normandy, Louis Charles Capet, 4

YOU LOOK A BIT PALE..
IT SEEMS TO HAVE DULLED TODAY FOR SOME REASON..
THE WHITE SHINE YOUR SKIN USED TO HAVE...
YOU QUACK ARTIST!
ARE YOU INSULTING LADY OSCAR?!
ARGH!

WHAT DID YOU SAY, YOU NEARSIGHTED PORCUPINE?!
QUACK, YOU SAY?! I'M A DELICATE ARTIST!
LONGSIGHTED HAG!
YOU OLD HAG!
じぃと
じぃと
……
ROBESPIERRE HAS GIVEN HIS FIRST SPEECH AT THE STATES-GENERAL


HE'S A MAN WHO ONLY THINKS OF THE POOR...
BUT SOON HE'LL BE MORE FAMOUS THAN COUNT MIRABEAU
HE ALWAYS GIVES A FAIR JUDGMENT
HE'S NOT WELL KNOWN NOW...
HE GIVES MONEY TO THOSE WHO NEED IT FROM HIS OWN LAWYER'S FEE...
HE'S THAT KIND OF MAN.
The States-General
Included all three classes: Clergymen, nobles, and commoners
Each in their own individual debating rooms
Therefore, the dialogue had reached the point where no progress was made

GENTLEMEN!
WE'RE REPRESENTING THE COMMONERS, WHO MAKE FOR 96% OF THE ENTIRE FRENCH POPULATION
THEREFORE, WE'RE REPRESENTING THE TRUE FRANCE
REPRESENTATIVES FOR THE OTHER TWO CLASSES
WE'RE CALLING FOR YOU TO JOIN HANDS WITH US!
WHO IS THAT ENERGETIC MAN?
CONGRESSMAN ROBESPIERRE FROM ARTOIS
I'VE HEARD HE'S VERY SHARP
HM... HE'S VERY YOUNG
AND HIS SPEECH IS CONSISTENT
BUT HE'S TERRIBLY SHARP...!

COUNT MIRABEAU SUPPORTS ROBESPIERRE...
ALRIGHT! I'LL AGREE TO IT TOO!
I SUPPORT ROBESPIERRE'S PROPOSAL!
NO OBJECTIONS!
I'LL SUPPORT IT TOO!
THE CLERGY AND NOBLE CONGRESSMEN ARE JOINING US!

YOUR HIGHNESS, WHERE ARE YOU GOING?!
BLACK --!!
THERE'S A LOCK I HAVEN'T FINISHED YET... MISTER GAMAN IS WAITING...
AH... TO THE BLACKSMITH...
THE COMMONERS' PROPOSAL OF JOINING TOGETHER HAS BEEN APPROVED!
THE MONARCHY IS IN CRISIS!
100 CLERGYMEN ARE ON THEIR SIDE!
PLEASE TELL ME YOU ARE JOKING! TELL ME YOU ARE NOT GOING TO MAKE LOCKS!
B-BUT MISTER GAMAN...

IF IT COMES TO IT, YOU HAVE TO BE READY TO DISSOLVE THE STATES-GENERAL BY FORCE
YOU HAVE TO CALL THE ARMY
LISTEN, MAJESTY, NOW IS NOT THE TIME FOR DIALOGUES, CONGRESSES AND LIP SERVICE
OUR TROOPS NEED A REST
BUT IT SEEMS WE WON'T BE GETTING ONE
I'VE BEEN ORDERED TO INCREASE SECURITY AROUND THE CONFERENCE ROOM. HONESTLY!
I'M SO TIRED...

RIGHT, BETWEEN THE NOBLES...
MARQUIS LAFAYETTE AND COUNT D'ORLEANS HAVE JOINED WITH THE COMMONERS
Agitation hit
WHY MUST A WOMAN DO SO MUCH...?
POOR THING, SHE'S EXHAUSTED

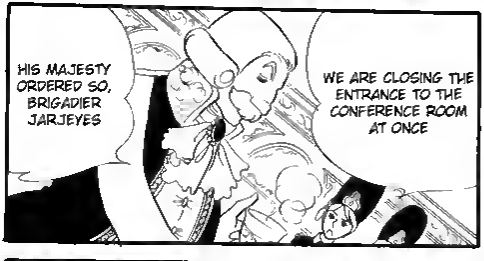
ANDRE...
GET MARRIED, IN ALL MY LIFE...
I WON'T...

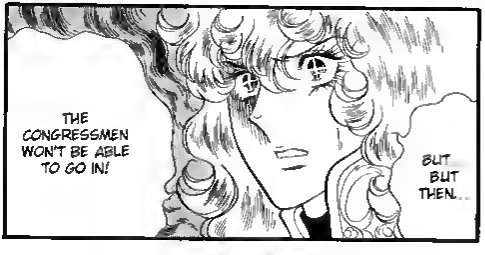
June 17th. The commoners, with the support of a faction of nobles and clergymen
Resolved to form an independent organ named "National Assembly"
NATIONAL ASSEMBLY!!
IT WAS A SPLENDID NAME TO REPRESENT 96% OF THE FRENCH POPULATION!
THEY'RE ALREADY AGITATED ENOUGH AS IT IS, IF THE CROWD COMES IN IT WILL BECOME CHAOS!
DON'T LET ANYONE INSIDE THE CONFERENCE ROOM

HOORAY FOR THE NATIONAL ASSEMBLY!
HOORAY!
SHE'S REALLY BEAUTIFUL
ANDRE, THAT'S A WOMAN
THERE'S A WOMAN DISGUISED AS A MAN!
HA, YOU'RE MUCH MORE BEAUTIFUL THAN HER

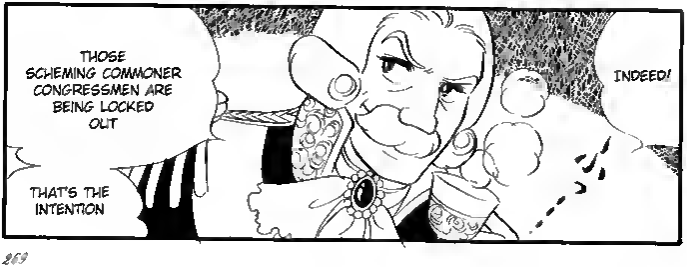
I'LL SEE YOU LATER, COLONEL DAGOUT, I'M GOING BACK TO MY ROOM...
THE FARMS MIGHT HAVE BAD CROPS THIS YEAR
カン
カンカン
I'M COMPLETELY SOAKED WHAT HORRIBLE WEATHER WE'RE HAVING...
GAH!

CAPTAIN?
D-DOESN'T HE KNOW THAT'S THE COMMANDER'S ROOM?!
HOW... HOW RUDE!!
AH... THAT CHEST...
I'VE ALWAYS BEEN CALM WHEN I SAW IT...
IN THAT CHEST ...
I USED TO BE ABLE TO CALMLY BURY MY FACE THERE...


HIS MAJESTY ORDERED SO, BRIGADIER JARJEYES
WE ARE CLOSING THE ENTRANCE TO THE CONFERENCE ROOM AT ONCE


THE CONGRESSMEN WON'T BE ABLE TO GO IN!
BUT BUT THEN...

EH?!
WHAT DID YOU SAY?


THOSE SCHEMING COMMONER CONGRESSMEN ARE BEING LOCKED OUT
THAT'S THE INTENTION
INDEED!

THEY WON'T TOLERATE SUCH AN INSULT!
THEY... THE COMMONER CONGRESSMEN... THEY WERE ELECTED BY THE CITIZENS, THEY'RE THE REAL REPRESENTATIVES OF THE POPULACE
MY FRENCH GUARD
ARE ORDERED TO PROTECT ALL THE CONGRESSMEN
REGARDLESS OF CLASS
I'LL HEAR YOUR REPORT LATER!
GENERAL BUIET!
DON'T FORGET TO OBEY THE KING'S ORDERS!
THAT'S A VERY BOLD THING YOU'RE SAYING, BRIGADIER JARJEYES
YOU SHOULDN'T FORGET YOUR OWN CLASS

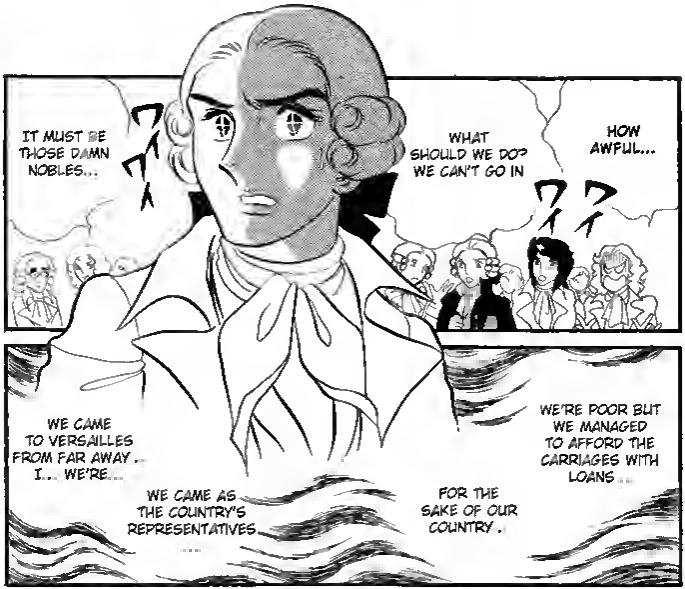
OSCAR...
THAT SON OF A BITCH!
DAMN IT...
HOW AM I SUPPOSED TO MAKE THAT ORDER TO THE SOLDIERS?!

AH!
THE GUARDS ARE CLOSING UP THE ENTRANCE!
THE CONGRESSMEN WON'T BE ABLE TO GO IN!!
GET BACK, FRENCH GUARDS!
ARE YOU SHUTTING OUT OR REPRESENTATIVES?!
DO YOU HAVE NO SHAME, SOLDIERS?!
YOU'RE DISHONORING YOUR REPRESENTATIVES BY YOUR OWN HANDS!
THEY'RE REPRESENTING YOU TOO, HOW CAN YOU BE ALRIGHT WITH IT?!

I'M TRAMPLING ON THE REPRESENTATIVES CHOSEN BY THE PUBLIC LIKE THIS...
CRUSHING THEM..
I FEEL MISERABLE ...!!
STOP IT, SOLDIERS!
AH!
GET BACK!
I FEEL MISERABLE ...

AH!
June 20th,
in the morning

WE'VE BEEN LOCKED OUT OF THE CONFERENCE ROOM...!
LOOK, THE ENTRANCE...


IT MUST BE THOSE DAMN NOBLES...
WHAT SHOULD WE DO? WE CAN'T GO IN
HOW AWFUL...
WE CAME TO VERSAILLES FROM FAR AWAY... I... WE'RE...
WE CAME AS THE COUNTRY'S REPRESENTATIVES...
FOR THE SAKE OF OUR COUNTRY...
WE'RE POOR BUT WE MANAGED TO AFFORD THE CARRIAGES WITH LOANS...

Jeu de Paume – Meaning, "Game of the Palm". An indoor game where the players pass the ball with their hands. In matches, rackets were utilized. It preceded tennis, and it was very popular back then, with playing courts and professional players everywhere.

ALRIGHT, LET'S HURRY!
LET'S GATHER AT JEU DE PAUME, GENTLEMEN!
WE WON'T GIVE IN TO THOSE NOBLES!
THESE ARE THE KING'S AND THE NOBLES' TRUE FEELINGS
GENTLEMEN... AS YOU'VE SEEN, WE'VE BEEN CHASED OUT OF THE CONFERENCE ROOM

THEY'VE CRUSHED US, THE TRUE COUNTRY REPRESENTATIVES!
BUT NO MATTER HOW MUCH THEY TRY, THEY WON'T BE ABLE TO BREAK US UP
WE WON'T LET THEM DISSOLVE US!
FOR THE SAKE OF THE PEOPLE, WE WON'T LOSE!
GENTLEMEN! LET'S SWEAR WITH OUR HEARTS, HANDS, AND VOICES!
WE WILL FOREVER BE AS ONE!
WE WILL NEVER LOSE!

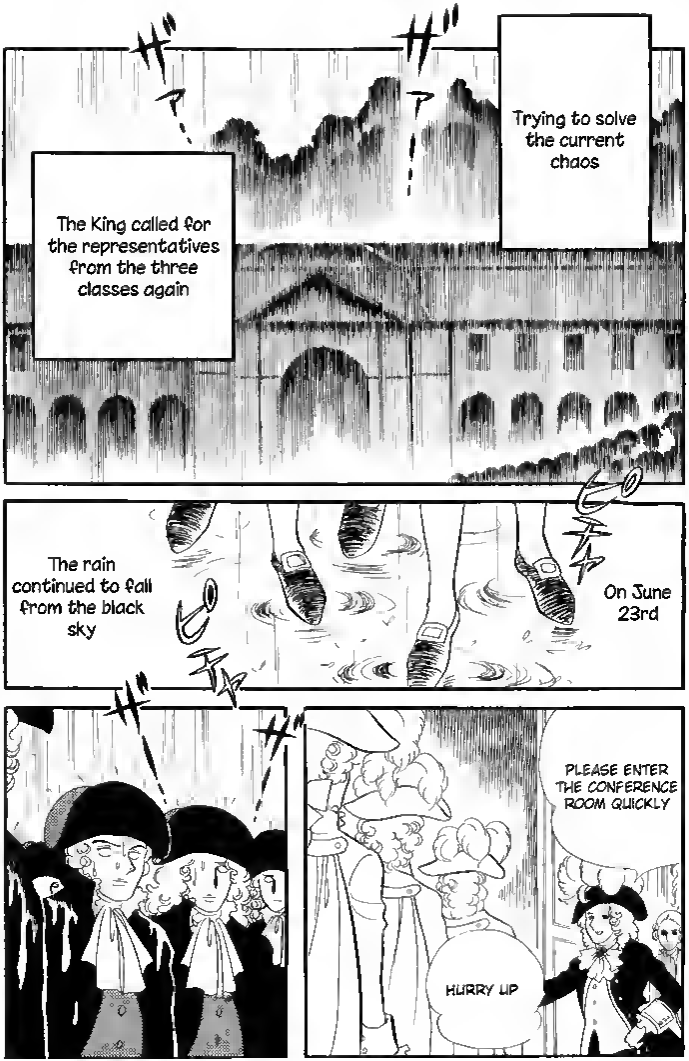
The commoners and congressmen who didn't know each other previously joined together
The Jeu de Paume oath expressed the people's feelings and stubbornness
They swore to fight forever for the sake of the citizens
WE WON'T BREAK UP UNTIL THE CONSTITUTION IS ESTABLISHED!
WE SWEAR ON OUR LIVES!
HEY YOU, GET BACK HERE!
ドキン
HOORAY FOR THE CONGRESSMEN!
DID YOU SEE, DID YOU SEE?!
WAH! DON'T PUSH!

I DON'T UNDERSTAND...
WHY DO THEY BURN LIKE THAT...?
EVEN THOUGH THEY'RE CRUSHED
WHY DO THEY BURN SO REASSURINGLY?!
THEY'RE THE LEAST POWERFUL CLASS, BUT...!

LET ME KNOW YOUR IDENTITY AND POSITION
ARE YOU AN OFFICER FROM THE ARTILLERY?
LA FERE ARTILLERY REGIMENT, SECOND LIEUTENANT
NAPOLEON BONAPARTE..
BONAP ARTE
NAPOLEON
LA FERE REGIMENT SHOULD BE STATIONED IN ALSACE NOW...

!
OSCAR?
OSCAR!
WHAT IS IT, OSCAR!
DID YOU SEE THOSE EYES?
NAPOLEON BONAPARTE...

THEY ARE AN EAGLE'S EYES... AN EMPEROR'S EYES!
THOSE EYES!
THEY COULD FREEZE THE VERY BOTTOM OF YOUR HEART
I'LL REMEMBER IT
NAPOLEON BONAPARTE...
The hero Napoleon Bonaparte
He would later become the emperor of France
Was barely 20 years old at this time...


Trying to solve the current chaos
The King called for the representatives from the three classes again
On June 23rd
The rain continued to fall from the black sky
PLEASE ENTER THE CONFERENCE ROOM QUICKLY
HURRY UP

WHY CAN THE PRIESTS AND NOBLES GO THROUGH THE MAIN ENTRANCE, AND NOT OUR REPRESENTATIVES?!
LOOK, THEY'RE WET TO THE SKIN!
WHY CAN'T THE COMMONER CONGRESSMEN GO IN?
RIGHT... THAT'S NOT VERY...
THEY'RE OUR REPRESENTATIVES ...
WHY CAN'T THE COMMONERS GO IN?
MARQUIS DRELIX-BREZE!

CAN'T YOU SEE?! THEY'RE COMPLETELY SOAKED!
THEY'RE THE REPRESENTATIVES CHOSEN BY THE FRENCH CITIZENS!
I'M JUST DOING AS I'M ORDERED, BRIGADIER JARJEYES
THE ONLY ONES GOING IN THROUGH THE MAIN ENTRANCE ARE THE PRIESTS AND THE NOBLES
THE COMMONERS WILL ENTER THROUGH THE BACK DOOR
WHAT?!
ARE YOU ALRIGHT WITH LETTING THEM STAND IN THE DOWNPOUR LIKE THAT?!
ARE YOU ALRIGHT WITH THAT?!
DO YOU THINK NOTHING OF IT?!
W-WHAT ARE YOU DOING?!

LET HIM GO, MR JARJEYES
ROBESPIERRE...!
THE RAIN HASN'T DAMPENED US ONE BIT
WE DON'T MIND GETTING WET
NO INSULT CAN MAKE OUR PRIDE AT BEING CHOSEN BY THE CITIZENS WAVER
OUR BURNING PASSION EXCELS THE RAIN AND STORM

AH! I WONDER IF YOU UNDERSTAND
HOW MUCH WE BURN
HOW VIOLENTLY ARE HEARTS ARE BURNING...!!
DO YOU NOT UNDERSTAND?!

HOW CRUEL...
ALAN...
OUR REPRESENTATIVES...
HMPH!
グスン...
グスン!!
ALAN, ALAN...
OUR REPRESENTATIVES...
THAT DREUX-BREZE GUY!
I'LL BREAK IT!

ALAN?!
IDIOT, WHERE ARE YOU GOING?!
WHAT ARE YOU DOING?!

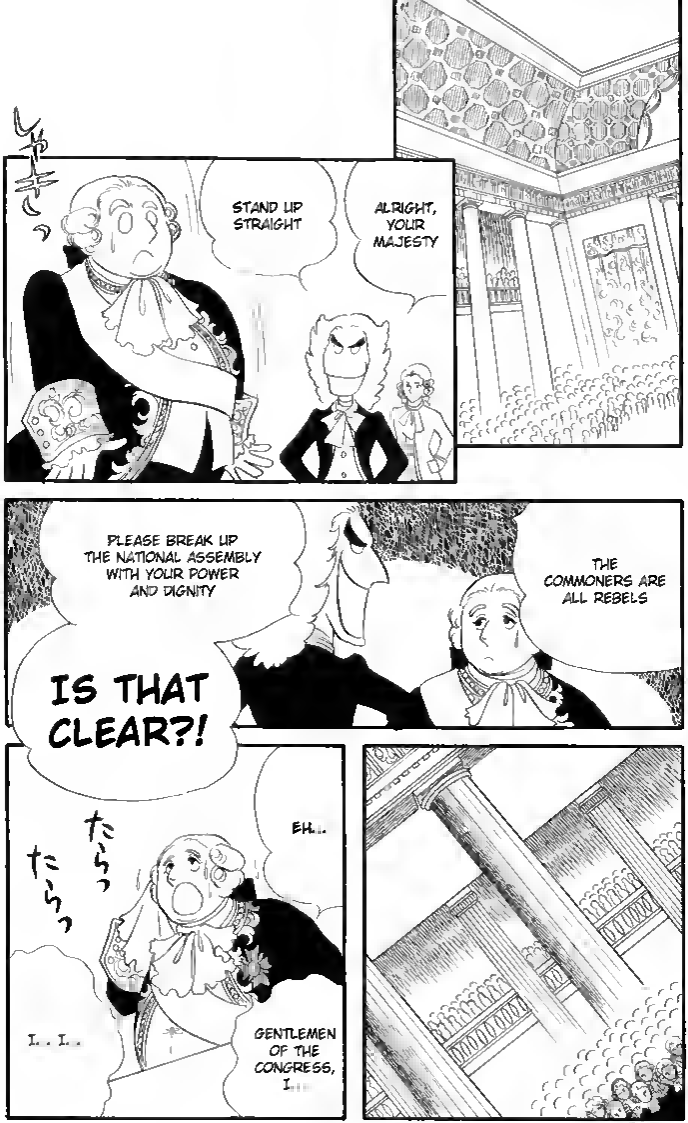
WAIT, ALAN!
ALAN!!
DON'T DO ANYTHING RECKLESS!
IDIOT! THERE'S NO POINT TO IT!
T-THAT'S ENOUGH...

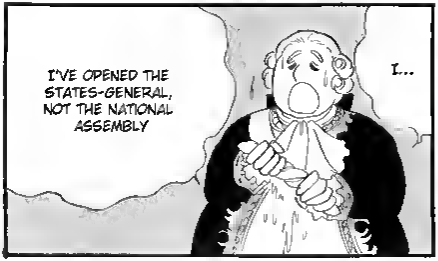
AH...

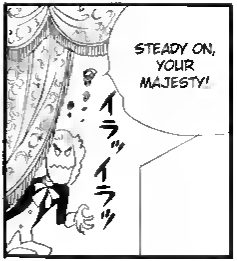
LET GO
ARGH!!

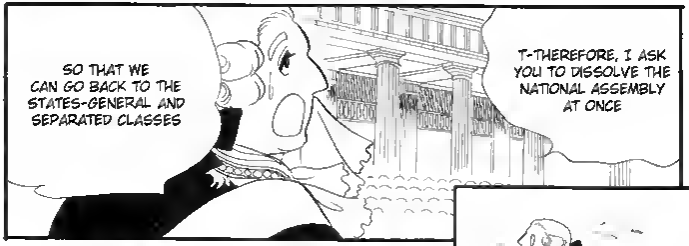
EVEN YOU, HUH

YOU TOO, ALAN!!
YOU TOO WILL HAVE TO BEAR THAT AIMLESS LOVE FOR A LONG TIME...


しゃきっ
STAND UP STRAIGHT
ALRIGHT, YOUR MAJESTY
PLEASE BREAK UP THE NATIONAL ASSEMBLY WITH YOUR POWER AND DIGNITY
THE COMMONERS ARE ALL REBELS
IS THAT CLEAR?!
たらっ
たらっ
EH...
I...I...
GENTLEMEN OF THE CONGRESS, I...


I'VE OPENED THE STATES-GENERAL, NOT THE NATIONAL ASSEMBLY
I...


STEADY ON, YOUR MAJESTY!
イラッ
イラッ


SO THAT WE CAN GO BACK TO THE STATES-GENERAL AND SEPARATED CLASSES
T-THEREFORE, I ASK YOU TO DISSOLVE THE NATIONAL ASSEMBLY AT ONCE

DISMISSED!

IT SEEMS THE COMMONERS AREN'T LEAVING

つか
つか
MARQUIS DREUX-BREZE
WE CANNOT ABIDE BY THE KING'S ORDERS
DIDN'T YOU HEAR THE KING'S ORDERS TO LEAVE?
WE WILL STAY HERE, BY THE PEOPLE'S WILL!
GO TELL THE KING!

THE ONLY WAY YOU'LL GET US OUT OF HERE IS AT GUNPOINT! ONLY IF THE ARMY COMES!
R-REBELS ..
EH?!

HAVE YOUR SOLDIERS INVADE THE CONFERENCE ROOM
AND OUST THE REMAINING COMMONERS!
BRIGADIER JARJEYES?
I CAN'T.
I.
I CAN'T!!

ガタン!!!
THE ARMY...
IS THERE TO PROTECT THE CITIZENS...
NOT TO AIM GUNS AT THEM.

ARREST THE REBEL!!
THE ARMY PROTECTS THE CITIZENS!

I'LL ORDER THE SOLDIERS MYSELF
DON'T TAKE ONE STEP OUT OF THIS ROOM UNTIL I DO IT
BRIGADIER JARJEYES, WHY...
WELL THEN, SOLDIERS
YOU ARE TO ENTER THE CONFERENCE ROOM AND CHASE THE COMMONERS OUT

THERE... THERE'S NO WAY WE CAN DO THAT...
N-NO...!
ALAN!.
NO! WE CAN'T AIM OUR GUNS AT OUR REPRESENTATIVES...
WE CAN'T DO THAT, ALAN. ALAN!
I DON'T WANT TO, LEADER...
THE FIRST SQUAD REFUSES YOUR ORDERS!
IT'S AS YOU HEAR, GENERAL BUIET!
LEADER ALAN DE SOISSON AND 11 UNDERLINGS

Y-YOU...
ARREST THE FIRST SQUAD! THEY WILL BE SHOT AS A WARNING!
TIE THEIR HANDS AND TAKE THEM TO ABBEY PRISON!

AH, BRIGADIER JARJEYES!
BRIGADIER JARJEYES, WHAT...
LET GO!!
HEY, DAMMIT!

JULES!
LASALLE!
ALAN!
PIERRE!
JEAN!
FRANCOIS!
WHERE ARE THEY TAKING YOU?! MY... MY MEN...
C-CAPTAIN!
MY MEN!!

AH! WITH MY ALL!
THE SOLDIERS I TRAINED WITH MY HANDS, MY BODY!
I GOT INTO THEIR BARE HEARTS BY RUNNING IN WITH MY ALL
HAPPINESS, PAIN, SADNESS, EVERYTHING...

MY MEN!
WE SHARED EVERYTHING, MY SOLDIERS
MY MEN!!
WAIT FOR ME, I'LL SAVE YOU!
CAPTAIN!
I PROMISE
I PROMISE I'LL SAVE YOU RIGHT AWAY!!
CAPTAAIN!!

IN FRONT OF THE DOOR, THE ANXIETY MADE HIM STAND STILL.
ANDRE WONDERED IF SOMETHING HAD HAPPENED INSIDE
WAIT! I WILL ...
CAPTAAIN!!

LIKE COMMANDER, LIKE SUBORDINATE
HONESTLY! THEY NEED TO BE PROPERLY TRAINED

WHERE DID YOU TAKE THEM?!
WHERE DID YOU TAKE MY MEN?!
THOSE 12 SOLDIERS WILL BE SHOT TO DEATH AS PUNISHMENT
IT'S A WARNING FOR THE SOLDIERS TO WORRY ABOUT THEIR OWN NECKS
SHOT TO DEATH!!

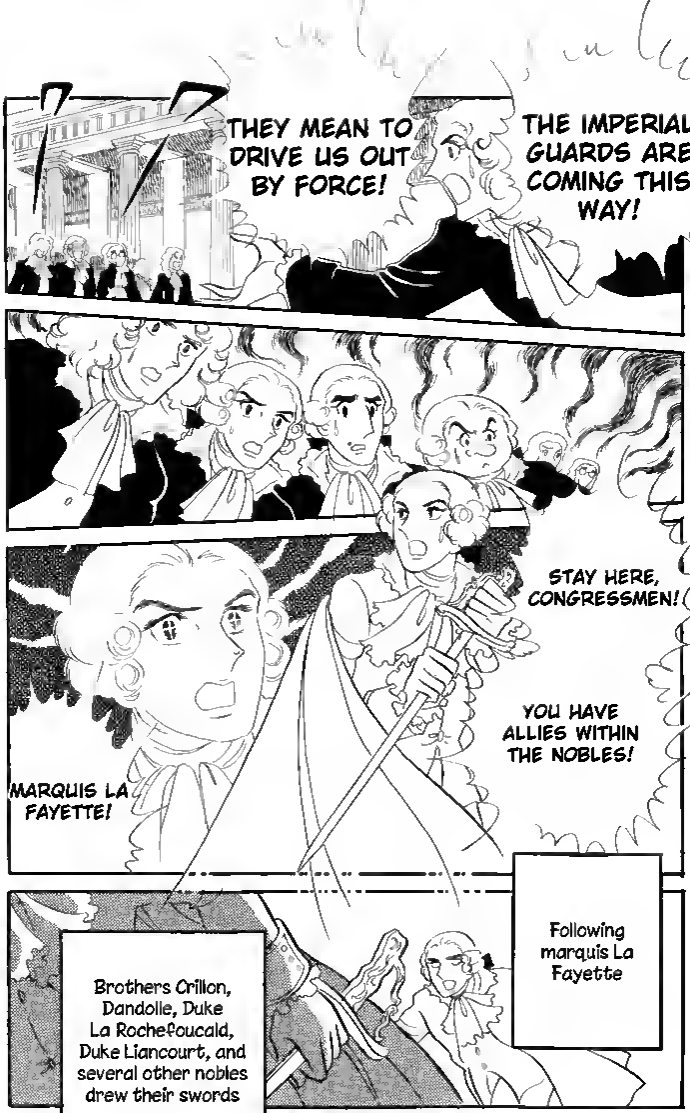
THE MILITARY CERTIFICATE...
I'LL BE TAKING YOUR MILITARY CERTIFICATE UNTIL THE KING STATES YOUR PUNISHMENT
DO NOT WORRY, BRIGADIER JARJEYES
THE IMPERIAL GUARDS HAVE BEEN CALLED IN YOUR STEAD THEY SHOULD HAVE DEPARTED FROM VERSAILLES BY NOW.

AH!!
WHERE ARE YOU GOING, BRIGADIER JARJEYES?!
MOVE, IF YOU HAVE THE LEAST BIT OF CONSCIENCE!
LET GO!
BRIGADIER JARJEYES!
THEY'LL KILL YOU AFTERWARDS! DON'T MOVE!

Y-YES...
WHY ARE YOU JUST STANDING THERE?! CAPTURE HER!
ANDRE, ARE YOU THERE?!
ANDRE, OPEN UP!

OPEN THIS DOOR, ANDRE!
DON'T LET HER ESCAPE, SEIZE HER!
ANDRE, DO YOU HEAR ME!!
WAH!

LEND ME YOUR SWORD. FOLLOW ME!
OSCAR?!
CAPTURE THE REBEL!
DON'T LET HER GO, CHASE HER!


THEY MEAN TO DRIVE US OUT BY FORCE!
THE IMPERIAL GUARDS ARE COMING THIS WAY!
STAY HERE, CONGRESSMEN!
YOU HAVE ALLIES WITHIN THE NOBLES!
MARQUIS LA FAYETTE!
Following marquis La Fayette
Brothers Crillon, Dandolle, Duke La Rochefoucald, Duke Liancourt, and several other nobles drew their swords

STOP!!
STOP, IMPERIAL GUARDS!
WILL YOU AIM YOUR GUNS AT THE REPRESENTATIVES OF YOUR COUNTRY?!

MAKE WAY, MARQUIS LA FAYETTE!
WE WON'T MEDDLE WITH THE NOBLES
WE WON'T LET YOU LAY ONE FINGER ON THE COMMONER CONGRESSMEN!
WITH THESE SWORDS, WE WON'T LET YOU THROUGH!
I BEG OF YOU, MARQUIS LA FAYETTE, STAY OUT!

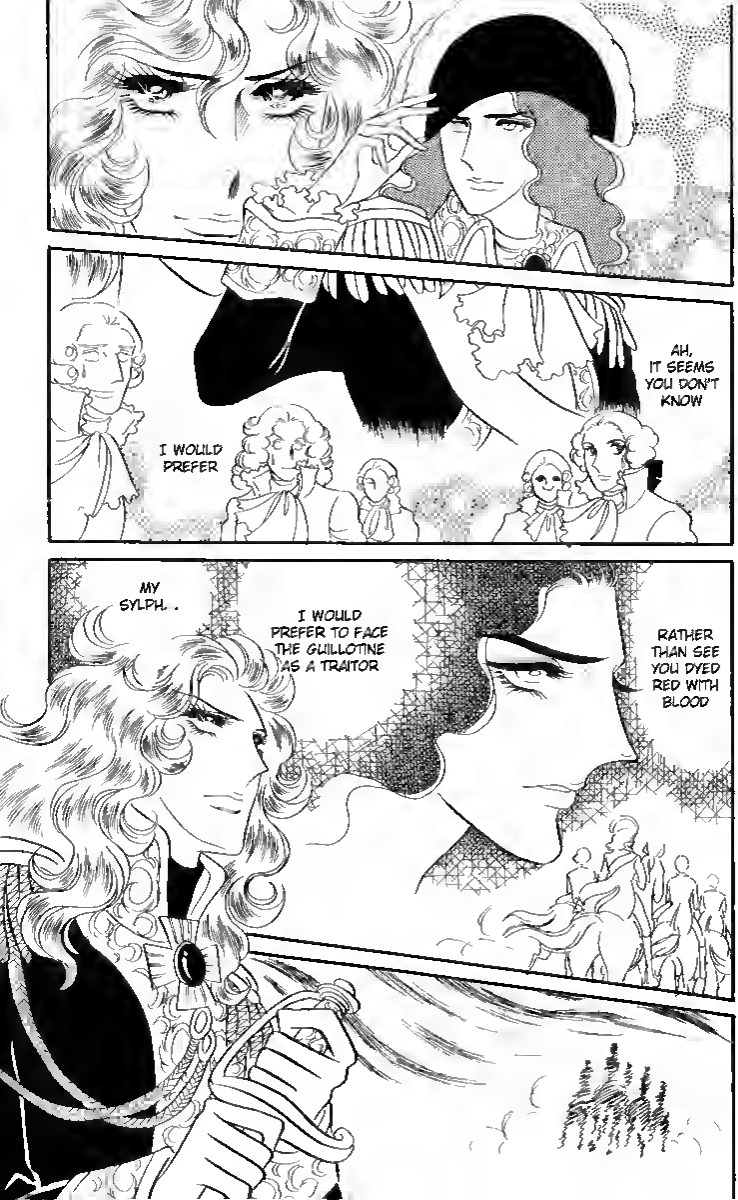
YOU WON'T GET ONE STEP FURTHER!
DRAW BACK! DRAW BACK!
BRIGADIER OSCAR FRANCOIS DE JARJEYES...!!

LADY OSCAR
GIRODELLE, DO YOU HAVE THE COURAGE TO FACE MY SWORD?!
GENTLEMEN OF THE GUARD!
DO YOU HAVE THE COURAGE TO PUT A BULLET THROUGH MY CHEST?!

IF YOU WANT TO LAY YOUR HANDS ON THE UNARMED COMMONERS
THEN SHOOT!
YOU WILL HAVE TO GO OVER MY DEAD BODY!
YOU WILL HAVE TO STAIN YOURSELVES RED WITH MY BLOOD!
SHOOT!

MADEMOISELLE

HOW COULD WE BE SUCH COWARDS TO TURN OUR GUNS TO UNARMED MEN IN FRONT OF YOU?
HOW COULD WE SHOOT AT OUR FORMER COMMANDER?
PLEASE DON'T DRAW YOUR SWORD..
WE'LL WAIT UNTIL THAT DAY
UNTIL THEY'RE ARMED...
WITHDRAW!


AH, IT SEEMS YOU DON'T KNOW
I WOULD PREFER
MY SYLPH. .
I WOULD PREFER TO FACE THE GUILLOTINE AS A TRAITOR
RATHER THAN SEE YOU DYED RED WITH BLOOD

REMOVE
YOUR MEDAL
AND RANK INSIGNIA,
YOU DISGRACE!

I WILL NOT TAKE THEM OFF UNTIL THE KING DECLARES MY PUNISHMENT
YOU TRAITOR!
NO NEED TO WAIT FOR IT!
LISTEN! EVEN IF ALL THE NOBLES ABANDON THE ROYAL FAMILY FOR THE COMMONERS, THE JARJEYES FAMILY...
THE JARJEYES FAMILY WILL BE THE ONLY ONE TO BE LOYAL TO THEM UNTIL THE VERY END!

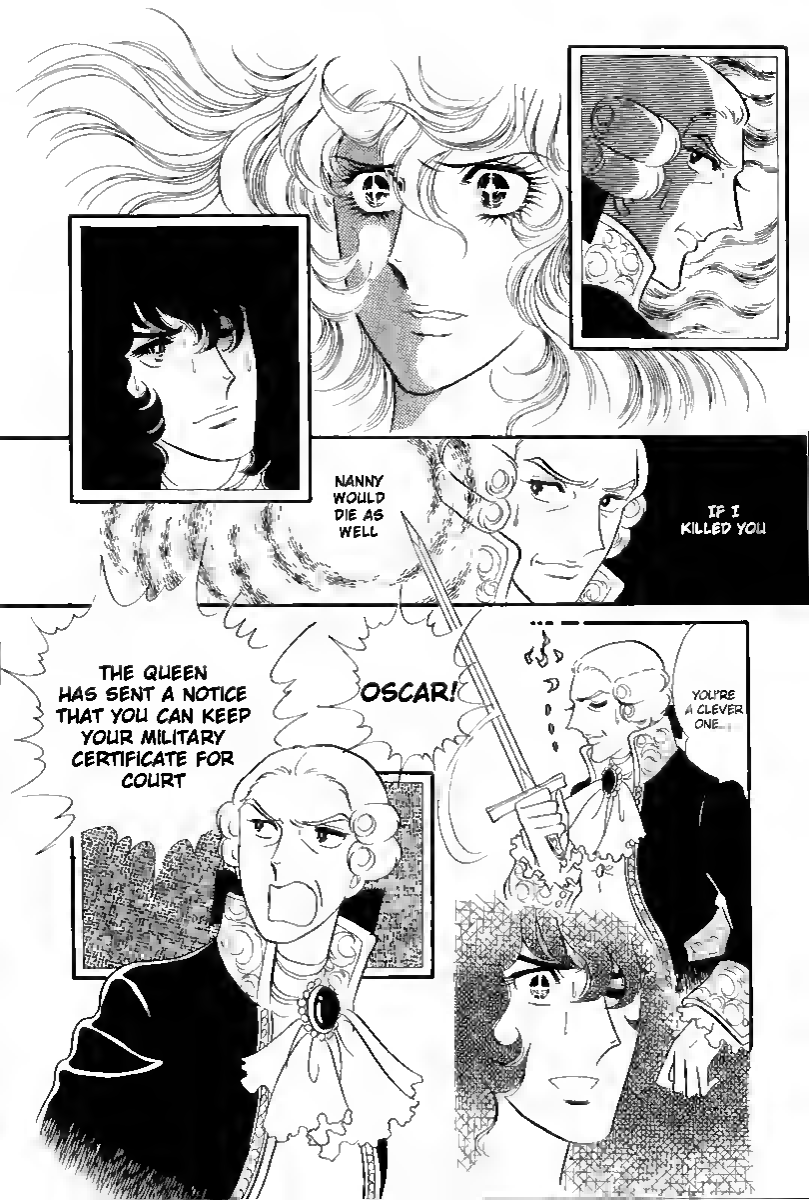
I WILL PUNISH YOU MYSELF
THERE WILL BE NO TRAITORS IN THIS HOUSE!

UGH!
I WILL NOT....
LET GO, ANDRE....

I WILL NOT!
I'LL SAY IT AGAIN. LET GO
THEN I SHALL KILL YOU TOO!
FINE!
I'LL STAB YOU, TAKE OSCAR AND RUN AWAY
BUT BEFORE THAT, MASTER
!!

IS THAT...
HOW YOU FEEL..
.....
YOU'RE AN IDIOT...
YES...
DO YOU THINK YOU CAN OVERCOME YOUR CLASS DIFFERENCE?
YES...

I KNOW
YOU NEED THE KING'S APPROVAL TO MARRY A NOBLE
BUT. .
I KNOW.. I CANNOT WISH TO MARRY HER
BUT I'D GLADLY GIVE UP EVEN 10 YEARS OF MY LIFE. PLEASE...
PLEASE, SPARE OSCAR AND GO FOR ME INSTEAD...


IF I KILLED YOU
NANNY WOULD DIE AS WELL
YOU'RE A CLEVER ONE...
OSCAR!
THE QUEEN HAS SENT A NOTICE THAT YOU CAN KEEP YOUR MILITARY CERTIFICATE FOR COURT

DO YOU UNDERSTAND?! THERE IS NO PUNISHMENT

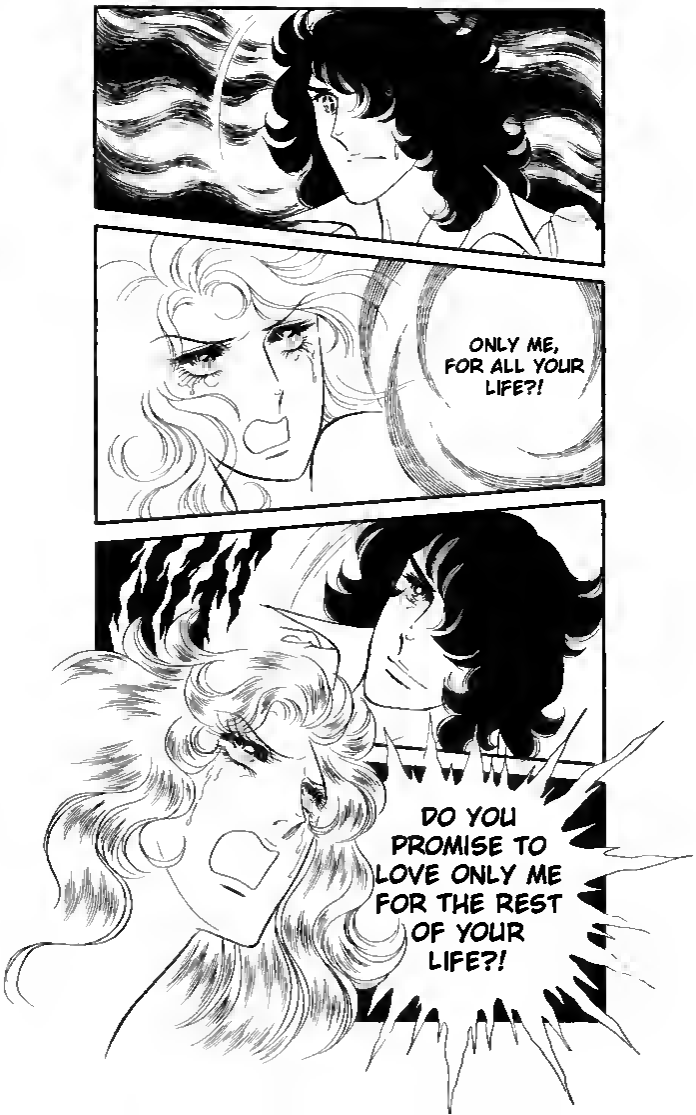
ANDRE...

I AVOIDED PUNISHMENT THANKS TO LADY ANTOINETTE'S COMPASSION
I'M SO POWERLESS. I COULDN'T PROTECT MY MEN
I ESCAPED FATHER'S SWORD WITH YOUR STRENGTH

I LOVE YOU...

I'M POWERLESS! YOU SAW THAT
I CAN'T DO ANYTHING ON MY OWN

I JUST WANT SOMEONE TO RELY ON, WHO WILL SUPPORT ME.
MY EXISTENCE IS NOTHING IN FRONT OF THE GIANT COGWHEEL OF HISTORY
I'M THE KIND OF HUMAN WHO WANTS SOMEONE TO ALWAYS INDULGE MY HEART
WILL YOU LOVE ME?!
EVEN SO, DO YOU LOVE ME?!


ONLY ME, FOR ALL YOUR LIFE?!
DO YOU PROMISE TO LOVE ONLY ME FOR THE REST OF YOUR LIFE?!

DO YOU PROMISE?!

ANDRE...!!

SHALL I SAY IT A THOUSAND TIMES? DO YOU WANT ME TO SAY IT A MILLION TIMES?
MY WORDS ARE JUST THE SAME
AH... WHEN IT DIED OUT, MY CHEST QUIVERED
I'VE HELD YOUR FAINT BREATH IN MY PALM COUNTLESS TIMES
SOMETIMES IT BURNED, SOMETIMES IT BLINDED

DO YOU WANT ME TO SAY IT AGAIN?
THESE ARE MY ONLY WORDS
I LOVE YOU...
I'M GLAD I WAS BORN...

YOU ARE FROZEN FOREVER IN A SEPIA-COLORED FOSSIL
IN MY ENDLESS DREAM
THEY CREPT IN AND PRESSED MY LIPS SOFTLY
ARE PASSIONATE AND PLIANT
THE LIPS I KNOW
THE KISS I KNOW...

I'M GLAD I WAS BORN...!!